

วารสาร

สมาคมครูภาษาฝรั่งเศสแห่งประเทศไทย

BULLETIN DE L' ASSOCIATION THAÏLANDAISE DES PROFESSEURS DE FRANÇAIS

ฉบับที่ 107-108 ปีที่ 27 เล่มที่ 3-4 กรกฎาคม - ธันวาคม 2547

Vol. 107-108 27^e Année No. 3-4 Juillet - Décembre 2004

ISSN 0857-0604

วารสารสมาคมครุภาษาฝรั่งเศสแห่งประเทศไทย

BULLETIN DE L'A.T.P.F.

ฉบับที่ 107-108 ปีที่ 27 เล่มที่ 3-4 เดือนกรกฎาคม-ธันวาคม 2547 ISSN 0857 - 0604

คณะผู้จัดทำ ที่ปรึกษา

สมเด็จพระเจ้าพี่นางเธอ เจ้าฟ้ากัลยาณิวัฒนา
กรมหลวงนราธิวาสราชนครินทร์
นางธิดา บุญธรรม
คุณหญิงวงจันทร์ พันิชยนิติศาสตร์

เจ้าของ : สมาคมครุภาษาฝรั่งเศสแห่งประเทศไทย

ASSOCIATION THAÏLANDAISE
DES PROFESSEURS DE FRANÇAIS

กองบรรณาธิการ

นางสิทธา	พินิจภูวดล	บรรณาธิการ
นางสาวอัจฉรา	โชติบุตร	ผู้ช่วยบรรณาธิการ
นายปรีดี	พิศภูมิวิที	ผู้ช่วยบรรณาธิการ
นางสาวสุธาวดี	हनุนภักดี	กรรมการ
นางสาวอุรวิงหา	เขาวินชลากร	กรรมการ
นางสาวณัฐสรัญ	ลลิตริเสรีญ	กรรมการ
นางสาวสุธาลินี	ผลวัฒน์	กรรมการ
นางมลฤดี	ปาลสุข	กรรมการ
นางสาวนันทา	โกวิทย์	กรรมการ

วัตถุประสงค์

1. เพื่อเผยแพร่ความรู้เกี่ยวกับการเรียนการสอนภาษาฝรั่งเศสและฝรั่งเศสศึกษา
2. เพื่อสร้างความสัมพันธ์ระหว่างสมาชิก และสถาบันวิชาการอื่น ๆ
3. เพื่อส่งเสริมการศึกษาและวิจัยเกี่ยวกับวิชาภาษาฝรั่งเศส วิชาฝรั่งเศสศึกษา และระเบียบวิธีสอน

สำนักงานวารสาร เลขที่ 30/9 พหลโยธิน 2 กรุงเทพฯ 10400
โทร. 022790733

กำหนดออกวารสาร ปีละ 4 ฉบับ ราคาฉบับละ 50 บาท
ค่าบำรุงสมาชิกวารสารปีละ 200 บาท พร้อมค่าส่ง สนใจขอกรับได้ที่
นางสาวไพริน ศิริอังกูร ณ สำนักงานวารสาร

รายนามคณะกรรมการบริหาร ส.ค.ฝ.ท.

ชุดที่ 14 ประจำปี 2547-2548

สมเด็จพระเจ้าพี่นางเธอ เจ้าฟ้ากัลยาณิวัฒนา
กรมหลวงนราธิวาสราชนครินทร์
องค์นายกิตติมศักดิ์

1. นางธิดา	บุญธรรม	อุปนายก
2. คุณหญิงวงจันทร์	พินิชยนิติศาสตร์	อุปนายก
3. นางสาวณัฐสรัญ	ลลิตริเสรีญ	เลขาธิการ
4. นางสาวสุธาลินี	ผลวัฒน์	เหรัญญิก
5. นางสาวไพริน	ศิริอังกูร	นายทะเบียน
6. นายปรีดี	พิศภูมิวิที	สาราณียกร
7. นางสาวปรังสุคนธ์	บุระถาวร	สมาชิกสัมพันธ์
8. นางสาวประภา	งานไฟโรจน์	บรรณาธิการ
9. นางอรวรรณ	รัตนกาฬ	ประชาสัมพันธ์
10. นางพรทิพา	ถาวรบุตร	ปฏิคม
11. นางสาวอรรฉวี	ปานสวารดี	ผู้ช่วยเลขาธิการ
12. นางสาววาสนา	สมจิตร์	ผู้ช่วยเลขาธิการ
13. นางสาวมาริสา	ถาวรเวทย์	ผู้ช่วยเหรัญญิก
14. นางมลฤดี	ปาลสุข	ผู้ช่วยนายทะเบียน
15. นางสาวนันทา	โกวิทย์	ผู้ช่วยสาราณียกร
16. นางสาวสิริจิตต์	เดชอมรชัย	ผู้ช่วยสาราณียกร
17. นางสาวศิริพร	อินทเวคิน	ผู้ช่วยสมาชิกสัมพันธ์
18. นางสาวสุธาวดี	हनุนภักดี	ผู้ช่วยบรรณาธิการ
19. นางสาวชัชวีร์วรรณ	ไชยวัฒน์	ผู้ช่วยปฏิคม
20. นางสาวพรศิริ	ทองพันธุ์	ผู้ช่วยประชาสัมพันธ์

• ทัศนะใด ๆ ที่แสดงออกในข้อเขียนในวารสาร
ส.ค.ฝ.ท. นี้ เป็นของผู้เขียน มิใช่ของกองบรรณาธิการ
หรือของสมาคมครุภาษาฝรั่งเศสแห่งประเทศไทย

พิมพ์ที่

บริษัทสำนักพิมพ์ วัฒนาพานิช จำกัด 31/1-2 ถนนมหาไชย กรุงเทพฯ 10200
นายเรงชัย จงพิพัฒน์สุข ผู้พิมพ์/ผู้โฆษณา โทร. 0 2222 4772, 0 2222 2788 FAX 0 2225 6556-7

สารบัญ

	หน้า
การสัมมนาเรื่อง ภาษาฝรั่งเศสในระดับอุดมศึกษาไทย :	
นโยบายการรับเข้าและทิศทางการศึกษา.....	3
รายงานการประชุมใหญ่สามัญประจำปี 2547 ส.ค.พ.ท.....	32
สรุปกิจกรรมประจำปี 2547	
รวบรวมโดย ณัฐสร้อย ลีศิริเสริณ, อรวรรณีย์ ป้านสวาสดี, ไพริน ศิริอังกูร	44
จดหมายรายงานการรับทุนรัฐบาลฝรั่งเศสสำหรับนักเรียน	
กองลาม ทินกร ณ อยุธยา, นลินา ภูพรวิวัฒน์.....	79
1 เดือนในฝรั่งเศส : ประสบการณ์และความรู้สึกจากใจ	
จันทร์เพ็ญ ชูแป้น, นวาระ โสมประภักดิ์, ปัทมา ดีสวรินทร์ศิริเพชร	81
เล็กๆ น้อยๆ กับการใช้ Technique d'animation	
สิริจิตต์ เดชอมรชัย, เพียงใจ เรืองศรี, ชนัญญา คุณสุวรรณ	85
บรรณาธิการแถลง	91

การสัมมนาเรื่อง

ภาษาฝรั่งเศสในระดับอุดมศึกษาไทย : นโยบายการรับเข้าและทิศทางการศึกษา

ด้วยนโยบายการรับผู้เข้าศึกษาต่อในระดับอุดมศึกษาในปี การศึกษา 2549 เปลี่ยนแปลงไปจากเดิม ซึ่งมีผลกระทบต่อกรรับเข้ากลุ่มผู้เรียนวิชาภาษาฝรั่งเศสในระดับมัธยมศึกษา ดังนั้นสมาคมครูภาษาฝรั่งเศสแห่งประเทศไทยในฐานะสมาคมวิชาชีพของครูผู้สอนภาษาฝรั่งเศส จึงเห็นว่าสมควรจัดสัมมนาอาจารย์ผู้สอนภาษาฝรั่งเศสในระดับมัธยมศึกษา และระดับอุดมศึกษา ในหัวข้อเรื่อง “ภาษาฝรั่งเศสในระดับอุดมศึกษาไทย : นโยบายการรับเข้าและทิศทางการศึกษา” ระหว่างวันที่ 6-8 ตุลาคม พ.ศ. 2547 ณ กรุงเทพมหานครวิทยาลัย เพื่อแลกเปลี่ยนความคิดเห็นและประสบการณ์ และร่วมระดมความคิดเพื่อหาแนวทางที่ควรจะเป็นในการรับเข้านักเรียนที่เรียนวิชาภาษาฝรั่งเศสในระดับอุดมศึกษา และทิศทางการจัดการเรียนการสอนวิชาภาษาฝรั่งเศสในอนาคตทั้งในระดับมัธยมศึกษาและในระดับอุดมศึกษา สมาคมฯ หวังว่าการสัมมนาครั้งนี้นำมาซึ่งประโยชน์ต่อผู้เรียนและผู้สอน โดยได้นำผลสรุปจากการสัมมนาดังกล่าว เสนอต่อหน่วยงานที่ทำหน้าที่กำหนดนโยบายการรับเข้าศึกษาต่อในระดับอุดมศึกษา

4 ❖ ฉบับที่ 107-108 ปีที่ 27 เล่มที่ 3-4 เดือนกรกฎาคม-ธันวาคม 2547



การสัมมนาเรื่อง ภาษาฝรั่งเศสในระดับอุดมศึกษาไทย :

นโยบายการรับเข้าและทิศทางการศึกษา

Le français de niveau universitaire en Thaïlande :

politique d'examen d'entrée à l'université

et perspectives de son enseignement

วันที่ 6-8 ตุลาคม 2547 ณ กรุงเทพมหานครบัณฑิตวิทยาลัย

วันพุธที่ 6 ตุลาคม 2547

- 08.00 – 08.45 น. - ลงทะเบียน
- 09.00 – 09.30 น. - พิธีเปิด โดย S.E.M. Laurent AUBLIN เอกอัครราชทูตฝรั่งเศส
ประจำประเทศไทย
- 09.30 – 10.30 น. - การบรรยาย หัวข้อ “ทัศนะเกี่ยวกับนโยบายการเรียน
การสอนภาษาต่างประเทศในประเทศไทย”
(La politique de l'enseignement des langues étrangères
en Thaïlande)
โดย ดร.คุณหญิงกษมา วรวรรณ ณ อยุธยา ปลัดกระทรวง
ศึกษาธิการ
- 10.30 – 11.00 น. - พัก-รับประทานอาหารว่าง
- 11.00 – 12.00 น. - การบรรยาย หัวข้อ “ภาษาฝรั่งเศสในระดับอุดมศึกษาไทย
นโยบายการรับเข้าและทิศทางการศึกษา” โดย คุณศศิธร
อหิงสโก ผู้อำนวยการสำนักทดสอบกลาง สำนักงาน
คณะกรรมการการอุดมศึกษา
- 12.00 – 13.00 น. - พัก-รับประทานอาหารกลางวัน
- 13.00 – 14.30 น. - การอภิปราย หัวข้อ “นโยบายการเปิดสอนภาษาต่างประเทศ
ที่ 2”

วิทยากร :

อาจารย์บงกช อนันตะ

รองผู้อำนวยการฝ่ายบริการ โรงเรียนลำปางกัลยาณี

อาจารย์ธนิศ ทองธัญญา

รองผู้อำนวยการฝ่ายวิชาการ โรงเรียนศึกษานารี

อาจารย์ปราณี สว่างวรรณ

รองผู้อำนวยการฝ่ายวิชาการ โรงเรียนทวีธาภิเศก

อาจารย์แสงเดือน ประพันธ์

รองผู้อำนวยการฝ่ายวิชาการ โรงเรียนราชวินิตมัธยม

อาจารย์รัตนา วิชญาณรัตน์

รองผู้อำนวยการฝ่ายวิชาการ โรงเรียนจิตรลดา

ผู้ดำเนินการอภิปราย

อาจารย์พรทิพา ถาวรบุตร

เลขานุการศูนย์พัฒนาวิชาการกลุ่มสาระภาษาฝรั่งเศส
เขตพื้นที่การศึกษากรุงเทพมหานคร เขต 3
หัวหน้ากลุ่มสาระการเรียนรู้ภาษาต่างประเทศ โรงเรียน
ศึกษานารี

14.30 – 14.45 น. - พัก-รับประทานอาหารว่าง

14.45 – 16.30 น. - การอภิปราย หัวข้อ “ทิศทางการจัดการเรียนการสอนภาษา
ฝรั่งเศส

วิทยากร :

ดร.จกมล สุภเวชัย

กรรมการที่ปรึกษาศูนย์พัฒนาวิชาการกลุ่มสาระภาษา
ฝรั่งเศส เขตพื้นที่การศึกษากรุงเทพมหานคร เขต 3

อาจารย์สุทธิรา แก้วสุวรรณ โรงเรียนศึกษานารี

อาจารย์สุชาติ ชาติสุกานต์ โรงเรียนเบญจมราชาลัย

อาจารย์พวงพยอม พงษ์ทอง โรงเรียนราชินี

อาจารย์ธนิษฐา ธรรมนุญ โรงเรียนคณะราษฎรบำรุง
ปทุมธานี

อาจารย์ลัดดา สงวนสัตย์ โรงเรียนวัดสระเกษ

อาจารย์วาสนา สมจิตร โรงเรียนเตรียมอุดมศึกษา

ผู้ดำเนินการอภิปราย

อาจารย์ปรุ่งสุขคนธ์ บุรณะถาวร โรงเรียนสตรีวัดอัมพวัน

วันพฤหัสบดีที่ 7 ตุลาคม 2547

09.00 – 10.15 น. - การบรรยายหลักสูตรปัจจุบันวิชาภาษาฝรั่งเศสในระดับ
อุดมศึกษา ด้านภาษาและวรรณคดี

วิทยากร :

รศ.รัตนภรณ์ ธารนุรักษ์

คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ผศ.ดวงใจ อัมระपाल

คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ

อาจารย์บุตรี สุวรรณะบุญย์

คณะอักษรศาสตร์ มหาวิทยาลัยศิลปากร

ผศ.ดร. สุธาสินี ผลวัฒน์

คณะโบราณคดี มหาวิทยาลัยศิลปากร

อาจารย์ธรณินทร์ มีเพียร

คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์

10.15 – 10.45 น. - พัก-รับประทานอาหารว่าง

10.45 – 12.00 น. - การบรรยายหลักสูตรปัจจุบันวิชาภาษาฝรั่งเศสในระดับอุดม
ศึกษา ด้านศึกษาศาสตร์

วิทยากร :

รศ.ดร.เจริงรัชนี้ นิ่มนวล

คณะครุศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ผศ.ดร.สุรภี รุโจปการ

คณะครุศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

12.00 – 13.00 น. - พัก-รับประทานอาหารกลางวัน

13.00 – 14.15 น. - การบรรยายหลักสูตรปัจจุบันวิชาภาษาฝรั่งเศสในระดับ
อุดมศึกษา ภาษาฝรั่งเศสเฉพาะด้าน

วิทยากร :

ผศ.บุญส่ง บุญมาก

คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัย

ราชภัฏจันทรเกษม

อาจารย์ประภา ศรีแสงทรัพย์

คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยอัสสัมชัญ

รศ.รัตนาภรณ์ ธรานุรักษ์

คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

14.15 – 14.45 น. - พัก-รับประทานอาหารว่าง

14.45 – 16.00 น. - การบรรยายหลักสูตรปัจจุบันวิชาภาษาฝรั่งเศสในระดับ
อุดมศึกษา ภาษาฝรั่งเศสเทคโนโลยี

วิทยากร :

ดร.เพ็ญพรรณ ทิพย์คง

คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยนเรศวร

รศ.ดร.จุฑารัตน์ เบญจฤทธิ

คณะอักษรศาสตร์ มหาวิทยาลัยศิลปากร

16.00 – 16.30 น. - การประชุมเตรียมงานของวิทยากรผู้นำสัมมนากลุ่มย่อย

วันศุกร์ที่ 8 ตุลาคม 2547

- 9.00 – 10.45 น. - การสัมมนากลุ่มย่อย (Sous-groupe)
- 10.45 – 11.15 น. - พัก-รับประทานอาหารว่าง
- 11.15 – 12.00 น. - การประชุมใหญ่สามัญของสมาคมครุศาสตร์แห่งประเทศไทย ประจำปี 2547 โดยมีระเบียบวาระการประชุม ดังนี้
- อุปนายกเปิดการประชุม
 - เลขาธิการแถลงผลงานของคณะกรรมการบริหาร ชุดที่ 14 ในรอบปี 2547
 - เกรียงไกรแถลงเรื่องการเงินและเสนอชื่อผู้ตรวจบัญชี
 - นายทะเบียนแถลงเรื่องสมาชิก
 - ปิดประชุม
- 12.00 – 13.00 น. - พัก-รับประทานอาหารกลางวัน
- 13.00 – 14.15 น. - การสัมมนากลุ่มย่อย (รวม sous-groupe)
- 14.15 – 14.45 น. - พัก-รับประทานอาหารว่าง
- 14.45 – 16.00 น. - การนำเสนอแนวความคิด ข้อเสนอของกรรมาธิการ
- 16.00 – 16.30 น. - การประเมินผลการสัมมนา
- พิธีปิดการสัมมนา

สรุปการสัมมนาเรื่อง
ภาษาฝรั่งเศสในระดับอุดมศึกษาไทย : นโยบายการรับเข้าและทิศทางการ
การศึกษา
วันที่ 6-8 ตุลาคม 2547
ณ กรุงเทพมหานครบัณฑิตวิทยาลัย

สมาคมครูภาษาฝรั่งเศสแห่งประเทศไทยได้จัดสัมมนาเรื่อง “ภาษาฝรั่งเศสในระดับ
อุดมศึกษาไทย : นโยบายการรับเข้าและทิศทางการศึกษา” เมื่อวันที่ 6-8 ตุลาคม 2547
โดยเชิญอาจารย์สอนภาษาฝรั่งเศสระดับมัธยมศึกษาและระดับอุดมศึกษา และผู้สนใจ
ในการเรียนการสอนภาษาฝรั่งเศสเข้าร่วมสัมมนา เพื่อระดมความคิดเห็นและพิจารณา
สถานภาพปัจจุบันของการเรียนการสอนภาษาฝรั่งเศสในประเทศไทย รวมถึงนโยบายการ
สอบคัดเลือกเข้าศึกษาต่อในระดับอุดมศึกษา และการสอบวัดผลระบบใหม่ที่เรียกว่า
ระบบ Admission ในการสัมมนานี้มีผู้ให้ความสนใจจำนวนรวมทั้งสิ้น 120 คน

สมาคมฯ ได้รับเกียรติจาก ฯพณฯ เอกอัครราชทูตสาธารณรัฐฝรั่งเศสประจำประเทศ
ไทย Mr.Laurent AUBLIN เป็นประธานในพิธีเปิดการสัมมนาและบรรยายพิเศษด้วย
นอกจากนี้ สมาคมฯ ได้เชิญคุณหญิง กษมา วรวรรณ ณ อยุธยา ปลัดกระทรวงศึกษาธิการ
บรรยายในหัวข้อ “ทัศนะเกี่ยวกับนโยบายการเรียนการสอนภาษาต่างประเทศในประเทศไทย” และ ดร.สุชาติ เมืองแก้ว รองเลขาธิการคณะกรรมการการอุดมศึกษา บรรยาย
ในหัวข้อ “ภาษาฝรั่งเศสในระดับอุดมศึกษาไทย : นโยบายการรับเข้าและทิศทางการ
ศึกษา” แต่เนื่องจาก ดร.สุชาติ ติดราชการไปต่างประเทศ จึงได้มอบหมายให้ นางศศิธร
อหิงสโก ผู้อำนวยการสำนักทดสอบ มาบรรยายแทน

ในระหว่างการสัมมนา สมาคมฯ ได้จัดให้มีการอภิปรายเกี่ยวกับการเรียน
การสอนภาษาฝรั่งเศสในระดับมัธยมศึกษาและระดับอุดมศึกษา โดยเชิญผู้แทนจาก
สถาบันการศึกษาต่าง ๆ ทั้งในส่วนกลางและส่วนภูมิภาคร่วมเป็นวิทยากร

ระดับมัธยมศึกษา สมาคมฯ ได้เชิญผู้บริหารโรงเรียน แสดงทัศนะเกี่ยวกับ
“นโยบายการเปิดสอนภาษาต่างประเทศที่ 1” และเชิญอาจารย์ผู้สอนภาษาฝรั่งเศส
อภิปรายในหัวข้อ “ทิศทางการจัดการเรียนการสอนภาษาฝรั่งเศส”

ระดับอุดมศึกษา สมาคมฯ ได้เชิญอาจารย์จากสถาบันต่าง ๆ บรรยายถึงหลักสูตรที่เกี่ยวข้องกับการเรียนการสอนภาษาฝรั่งเศสในปัจจุบัน โดยแบ่งเป็น 4 ด้าน คือ ด้านภาษา และวรรณคดี ด้านศึกษาศาสตร์ ภาษาฝรั่งเศสเฉพาะด้าน และภาษาฝรั่งเศสเทคโนโลยี

เพื่อให้การสัมมนาครั้งนี้สมบูรณ์ยิ่งขึ้น จึงได้มีการจัดแบ่งกลุ่มผู้เข้าร่วมสัมมนาเป็นกลุ่มย่อย เพื่อระดมสรรพกำลังในการแสดงความคิดเห็นตามหัวข้อที่กำหนด สรุปความคิดเห็นได้ดังนี้

หัวข้อที่ 1 การสอบวัดผลความรู้วิชาภาษาฝรั่งเศสระดับมัธยมศึกษาตอนปลาย

ด้วยตั้งแต่ปีการศึกษา 2549 เป็นต้นไป กระทรวงศึกษาธิการมีนโยบายที่จะเปลี่ยนแปลงระบบการสอบคัดเลือกเข้าศึกษาต่อในระดับอุดมศึกษา โดยวิชาภาษาฝรั่งเศสจะไม่ได้รับการจัดให้อยู่ในกลุ่มวิชา National Test ซึ่งส่งผลกระทบต่อการจัดการเรียนการสอนวิชาภาษาฝรั่งเศสในระดับมัธยมศึกษาตอนปลาย ฉะนั้นผู้เข้าร่วมสัมมนา ทั้ง 4 กลุ่ม จึงเสนอความเห็นว่าจะควรมีการจัดสอบวัดผลความรู้วิชาภาษาฝรั่งเศสระดับมัธยมศึกษาตอนปลายทั่วประเทศ และให้มีมาตรฐานเดียวกัน

วัตถุประสงค์ของการเสนอให้มีการจัดสอบวัดผลความรู้วิชาภาษาฝรั่งเศสระดับมัธยมศึกษาตอนปลาย มีดังนี้

1. เพื่อให้การเรียนการสอนมีคุณภาพและมีมาตรฐานเดียวกัน
2. เพื่อจัดระดับความรู้ความสามารถของผู้เรียน
3. เพื่อกระตุ้นให้ผู้เรียนพัฒนาองค์ความรู้ด้านภาษาฝรั่งเศส
4. เพื่อกระตุ้นให้ผู้สอนพัฒนากระบวนการเรียนการสอน
5. เพื่อพัฒนาคุณภาพของการเรียนการสอนภาษาฝรั่งเศสให้ทัดเทียมกับประเทศในกลุ่มประชาคมผู้ใช้ภาษาฝรั่งเศส
6. เมื่อข้อสอบวัดผลความรู้ มีมาตรฐานตามที่กำหนดและเป็นที่ยอมรับในระดับอุดมศึกษา ผู้เข้าสอบการวัดผลนี้สามารถนำผลการสอบที่ผ่านเกณฑ์มาตรฐานแล้วนำไปใช้ประโยชน์ในการสอบคัดเลือกเข้าศึกษาในระดับอุดมศึกษา

ที่ประชุมเห็นชอบให้สมาคมครูภาษาฝรั่งเศสแห่งประเทศไทย เป็นหน่วยงานกลางเพื่อประสานงานกับคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐาน และคณะกรรมการอุดมศึกษา กระทรวงศึกษาธิการ ในการพิจารณาจัดตั้งคณะกรรมการศึกษานโยบายในการจัดสร้างแบบทดสอบมาตรฐานวัดผลความรู้วิชาภาษาฝรั่งเศส ทั้งนี้ ควรขอความร่วมมือจากสมาคม

ฝรั่งเศส กรุงเทพฯ (Alliance Française de Bangkok) และสำนักความร่วมมือด้านภาษาฝรั่งเศส (Bureau de Cooperation pour le Française, BCF) สถานเอกอัครราชทูตฝรั่งเศสประจำประเทศไทย

นอกจากนี้ ที่ประชุมได้เสนอแนวคิดในการจัดตั้งบุคคลที่จะเข้าร่วมเป็นคณะกรรมการจัดสร้างข้อสอบมาตรฐานวัดผลความรู้วิชาภาษาฝรั่งเศส คณะกรรมการฯ ควรประกอบด้วยบุคคลดังต่อไปนี้

1. ผู้แทนอาจารย์ผู้สอนวิชาภาษาฝรั่งเศสในระดับมัธยมศึกษาและระดับอุดมศึกษา
2. ผู้แทนจากคณะกรรมการขั้นพื้นฐาน คณะกรรมการการอุดมศึกษา กระทรวงศึกษาธิการ
3. ผู้แทนจากสมาคมครูภาษาฝรั่งเศสแห่งประเทศไทย
4. ผู้แทนจากสมาคมฝรั่งเศสกรุงเทพ (Alliance Française de Bangkok) และหรือผู้แทนจากสำนักงานความร่วมมือด้านภาษาฝรั่งเศส (BCF)

ข้อเสนอแนะเกี่ยวกับการดำเนินการจัดการสอบวัดผลความรู้วิชาภาษาฝรั่งเศส มีดังนี้

1. กระทรวงศึกษาธิการ ควรจัดตั้งคณะกรรมการเพื่อพิจารณาความเป็นไปได้ของการสร้างแบบทดสอบมาตรฐานวัดผลความรู้วิชาภาษาฝรั่งเศส (national test) โดยมีผู้แทนของสมาคมครูภาษาฝรั่งเศสแห่งประเทศไทยเข้าร่วมเป็นกรรมการด้วย
2. แนวทางการปฏิบัติในการจัดสอบฯ
 - 2.1 ควรกำหนดวันและเวลาสอบให้เป็นวันและเวลาเดียวกันทั่วประเทศ ทั้งนี้ขอให้สำนักทดสอบ กระทรวงศึกษาธิการเป็นหน่วยงานที่รับผิดชอบในการจัดสอบ
 - 2.2 ผู้เข้าสอบวัดผลความรู้จะต้องผ่านการเรียนวิชาภาษาฝรั่งเศสในระดับมัธยมศึกษาตอนปลายมาแล้วไม่น้อยกว่า 5 ภาคการศึกษา*
 - 2.3 การสอบวัดผลให้เป็นไปด้วยความสมัครใจ ไม่มีการบังคับให้ผู้เรียนภาษาฝรั่งเศสทุกคนต้องเข้าสอบ
 - 2.4 คะแนนที่ได้รับมีผลบังคับใช้ได้เพียง 2 ปี เท่านั้น หากพ้นกำหนดนี้จะต้องเข้าสอบใหม่

* คณะกรรมการการจัดการสัมมนาฯ มีความเห็นว่า ข้อเสนอนี้อาจเปลี่ยนแปลงได้ตามความเหมาะสม โดยให้อยู่ในดุลยพินิจของคณะกรรมการจัดสอบ

3. ผู้ผ่านการสอบวัดผลตามเกณฑ์มาตรฐานที่กำหนด สามารถนำคะแนนที่ได้รับไปใช้ประโยชน์ในการสอบคัดเลือกเข้าศึกษาต่อในระดับอุดมศึกษา โดยสถาบันอุดมศึกษาแต่ละแห่งกำหนดเกณฑ์คะแนนขั้นต่ำ

หัวข้อที่ 2 การสอบคัดเลือกบุคคลเข้าศึกษาในระดับอุดมศึกษา

ผู้เข้าร่วมสัมมนามีความเห็นว่า สถาบันอุดมศึกษาควรร่วมกันจัดสอบวัดผลความรู้วิชาภาษาฝรั่งเศสเพื่อให้มีมาตรฐานเดียวกัน โดยแต่ละสถาบันสามารถกำหนดคุณสมบัติของผู้ที่จะเข้าศึกษาต่อได้ตามความเหมาะสมของหลักสูตร และสามารถกำหนดเกณฑ์คะแนนขั้นต่ำจากการสอบวัดผลความรู้ รวมถึงการกำหนดชั่วโมงเรียนวิชาภาษาฝรั่งเศสในระดับมัธยมศึกษาตอนปลาย ทั้งนี้ สถาบันอุดมศึกษาที่มีหลักสูตรเฉพาะด้าน หรือโครงการพิเศษ อาจดำเนินการจัดสอบคัดเลือก ตามความต้องการของแต่ละสถาบัน

ประโยชน์ที่พึงจะได้จากการจัดสอบวัดผลความรู้วิชาภาษาฝรั่งเศส มีดังนี้

1. อำนวยความสะดวกให้แก่ผู้เรียนวิชาภาษาฝรั่งเศสในการสอบวิชาภาษาฝรั่งเศสเพียงสนามสอบเดียว
2. เมื่อผู้เข้าสอบ สอบผ่านตามเกณฑ์มาตรฐานที่กำหนด สามารถนำผลคะแนนไปใช้ประโยชน์ในการสมัครเข้าศึกษาต่อในสถาบันอุดมศึกษาที่ต้องการได้
3. ในการสอบวัดผลนี้จะใช้เกณฑ์การวัดผลที่เป็นมาตรฐานเดียวกันทั่วประเทศและเป็นที่ยอมรับของทุกสถาบัน
4. เป็นแรงจูงใจให้โรงเรียนระดับมัธยมศึกษาพัฒนาหลักสูตร และคุณภาพของผู้เรียนให้สอดคล้องกับหลักสูตรที่มีความหลากหลายของสถาบันอุดมศึกษา

อนึ่ง ในการจัดสอบวัดผลความรู้วิชาภาษาฝรั่งเศสเพื่อนำคะแนนมาสมัครเลือกคณะวิชาต่าง ๆ ในการสอบคัดเลือกเข้าสถาบันอุดมศึกษานั้น ลักษณะของตัวข้อสอบอาจมีข้อจำกัดที่ไม่สามารถวัดผลสัมฤทธิ์ครบทั้ง 4 ทักษะ คือ การฟัง การพูด การอ่าน และการเขียน จึงเห็นควรเสนอให้สถาบันอุดมศึกษาจัดสอบสัมภาษณ์เพิ่ม เพื่อวัดประสิทธิภาพการใช้ภาษาฝรั่งเศสอีกทางหนึ่งด้วย

หัวข้อที่ 3 การพัฒนาหลักสูตรภาษาฝรั่งเศสระดับมัธยมศึกษาและระดับ อุดมศึกษาตามความต้องการของผู้เรียนและตลาดแรงงาน

ในการกระตุ้นให้เกิดการสร้างหลักสูตรภาษาฝรั่งเศสที่มีความหลากหลาย ที่เน้น
การบูรณาการและสหวิทยาการนั้น มีปัจจัยหลายอย่างที่เกี่ยข้อง โดยเฉพาะอย่างยิ่ง
ความพร้อมของแต่ละสถาบัน การจัดกระบวนการเรียนรู้ให้เหมาะสมกับผู้เรียน เพื่อให้
ผู้เรียนเกิดความสนใจ

ข้อเสนอในการจัดหลักสูตรตามระดับการศึกษา มีดังนี้

1. หลักสูตรภาษาฝรั่งเศส อาจจัดสอนในช่วงชั้นที่ 3 (ระดับมัธยมศึกษาตอนต้น
ม.1 ถึง ม.3) อาจจัดหลักสูตรการเรียนรู้เป็น 1, 2 หรือ 3 ปีก็ได้ โดยจะเริ่มในชั้นปีใดก็ได้
ทั้งนี้ เพื่อให้ผู้เรียนสัมผัสกับภาษาฝรั่งเศส สำนวญความถนัด ความสนใจ และเพื่อเตรียม
ความพร้อมในการเรียนระดับมัธยมศึกษาตอนปลาย

2. หลักสูตรระดับมัธยมศึกษาตอนปลาย ม.4 ถึง ม.6 อาจแบ่งได้เป็นดังนี้

2.1 หลักสูตรภาษาฝรั่งเศสเพื่อวิทยากร สำหรับผู้เรียนแผนการเรียนวิทยาศาสตร์

2.2 หลักสูตรภาษาฝรั่งเศสสำหรับผู้เรียนภาษาฝรั่งเศส ที่สนใจจะศึกษาภาษา
ฝรั่งเศสต่อในระดับอุดมศึกษา

2.3 หลักสูตรภาษาฝรั่งเศสเพื่ออาชีพ เช่น ภาษาฝรั่งเศสเพื่อการโรงแรม ภาษา
ฝรั่งเศสเพื่อการท่องเที่ยว และภาษาฝรั่งเศสเพื่อการเลขานุการ สำหรับผู้เรียนที่ประสงค์
จะทำงานเมื่อจบการศึกษาระดับมัธยมศึกษาตอนปลาย

3. หลักสูตรระดับอุดมศึกษา ควรมีความเชื่อมโยงกับหลักสูตรภาษาฝรั่งเศสใน
ระดับมัธยมศึกษา ซึ่งสามารถจัดหลักสูตรได้ดังนี้

3.1 หลักสูตรสำหรับผู้สนใจภาษาฝรั่งเศส และไม่มีพื้นฐานความรู้มาก่อน

3.2 หลักสูตรภาษาฝรั่งเศสที่รองรับผู้เรียนที่เรียนภาษาฝรั่งเศสในระดับมัธยม
ศึกษาตอนปลาย และต้องการเรียนต่อในระดับที่สูงขึ้น

3.3 หลักสูตรภาษาฝรั่งเศสเฉพาะด้าน เช่น ภาษาฝรั่งเศสเพื่อการโรงแรม
ภาษาฝรั่งเศสเพื่อการท่องเที่ยว และภาษาฝรั่งเศสเพื่อการเลขานุการ เพื่อสนองความ
ต้องการของตลาดแรงงาน

3.4 หลักสูตรภาษาฝรั่งเศสบูรณาการกับศาสตร์แขนงอื่น เช่น ภาษาฝรั่งเศส
ด้านนิติศาสตร์ ภาษาฝรั่งเศสด้านรัฐศาสตร์ ภาษาฝรั่งเศสวิทยาศาสตร์ ภาษาฝรั่งเศส-
เทคโนโลยี และภาษาฝรั่งเศสกับศิลปะ

3.5 หลักสูตรภาษาฝรั่งเศสสำหรับบุคคลทั่วไป โดยสามารถจัดหลักสูตรให้สอดคล้องกับสายอาชีพที่ใช้ภาษาฝรั่งเศส

3.6 หลักสูตรภาษาฝรั่งเศสที่มีความเป็นสากล โดยสถาบันจัดสร้างหลักสูตรร่วมกับสถาบันในต่างประเทศ

หัวข้อที่ 4 แผนการประชาสัมพันธ์การเรียนการสอนภาษาฝรั่งเศส

เพื่อจูงใจผู้เรียนให้สนใจภาษาฝรั่งเศสมากขึ้น แต่ละสถาบันควรดำเนินการในแนวทางต่อไปนี้

1. จัดกิจกรรมแนะแนว โดยผู้สอนภาษาฝรั่งเศสประสานงานกับฝ่ายแนะแนวของสถาบัน

2. จัดแผนประชาสัมพันธ์ เช่น

2.1 สร้างบรรยากาศภายในโรงเรียน เช่น การจัดบอร์ดเพื่อประชาสัมพันธ์กิจกรรมของนักเรียนที่เรียนภาษาฝรั่งเศส และประชาสัมพันธ์ความสำเร็จของนักเรียนที่ได้รับทุนการศึกษา และได้รับรางวัลจากการเข้าแข่งขันประเภทต่าง ๆ

2.2 จัดกิจกรรมที่ให้ผู้เรียนสามารถแสดงความสามารถด้านภาษาฝรั่งเศสในโอกาสอันควร ซึ่งสามารถจัดร่วมกับกลุ่มสาระอื่น ๆ ได้ เช่น งานวันชาติฝรั่งเศส และจัดกิจกรรมต่าง ๆ ตามประเพณีของไทย โดยใช้ภาษาฝรั่งเศส

2.3 จัดงาน "เปิดบ้าน" แนะนำการเรียนการสอนภาษาฝรั่งเศส โดย เชิญศิษย์เก่าที่ประกอบอาชีพแล้ว หรือกำลังศึกษาในระดับอุดมศึกษา เป็นวิทยากรเล่าประสบการณ์และประโยชน์ที่ได้รับจากการเรียนภาษาฝรั่งเศส นอกจากนี้ยังสามารถเชิญผู้แทนของสถาบันอุดมศึกษา เพื่อแนะแนวการศึกษาภาษาฝรั่งเศสในระดับอุดมศึกษา

2.4 จัดทำโครงการกิจกรรมต่าง ๆ ในรูปของชุมนุม หรือ ชมรม ที่นักเรียนชั้นมัธยมศึกษาตอนต้นและนักเรียนแผนการเรียนอื่นสามารถเข้าร่วมได้ โดยอาจขอความสนับสนุนจากรัฐบาลฝรั่งเศส และประเทศผู้ใช้ฝรั่งเศส

2.5 จัดทำโครงการกิจกรรมภาษาฝรั่งเศสเนื่องในโอกาสต่าง ๆ เพื่อแสดงศักยภาพของผู้สอนและผู้เรียนภาษาฝรั่งเศสทุกระดับ

2.6 จัดกิจกรรมพบปะกับชาวต่างชาติที่พูดภาษาฝรั่งเศส เพื่อให้ผู้เรียนได้มีโอกาสพูดคุยและแลกเปลี่ยนประสบการณ์ตามโอกาสอันควร

หัวข้อที่ 5 บทบาทและวิสัยทัศน์ของครูผู้สอนภาษาฝรั่งเศสในยุคปัจจุบัน

ในยุคแห่งโลกาภิวัตน์ และโลกแห่งการเปลี่ยนแปลง ครูสอนภาษาฝรั่งเศสจำเป็นต้องปรับเปลี่ยนบทบาทและวิสัยทัศน์ไปตามสถานการณ์ต่าง ๆ เช่น

1. ควรเป็นผู้ที่ก้าวทันต่อเหตุการณ์ปัจจุบันของโลก
2. ควรเป็นผู้ทันต่อความก้าวหน้าทางวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี รวมทั้งมีความสามารถประยุกต์ใช้สื่อต่าง ๆ ในการสอนภาษาฝรั่งเศส
3. ควรพัฒนารูปแบบการทำงานในลักษณะของโครงการร่วมระหว่างสถาบัน
4. สามารถพัฒนาเนื้อหาการสอนภาษาฝรั่งเศส เพื่อบูรณาการกับศาสตร์แขนงอื่น เช่น ภาษาฝรั่งเศสด้านนิติศาสตร์ ภาษาฝรั่งเศสด้านรัฐศาสตร์ ภาษาฝรั่งเศสเพื่อการท่องเที่ยว ภาษาฝรั่งเศสเพื่อการโรงแรม ภาษาฝรั่งเศสเพื่อการเลขานุการ ภาษาฝรั่งเศส วิทยาศาสตร์ ภาษาฝรั่งเศสเทคโนโลยี และภาษาฝรั่งเศสกับศิลปะ

หัวข้อที่ 6 ข้อเสนอแนะอื่น ๆ

ที่ประชุมได้มีข้อเสนอแนะอื่น ๆ ดังนี้

1. ผู้บริหารไม่ควรคิดถึงแต่จุดคุ้มทุน ในการเปิดสอนวิชาภาษาฝรั่งเศส ควรพิจารณาถึงบรรยากาศทางวิชาการที่จะให้สถาบันการศึกษาเป็นตลาดวิชา และสร้างบุคลากรทางภาษาต่างประเทศให้เหมาะสมกับยุคโลกาภิวัตน์
2. บทบาทของสมาคมครูภาษาฝรั่งเศสแห่งประเทศไทย มีดังนี้
 - 2.1 ประสานกับสถานเอกอัครราชทูตฝรั่งเศสในประเทศไทย ในการขอทุนการศึกษาให้กับนักเรียนที่เรียนภาษาฝรั่งเศสระดับมัธยมศึกษาและระดับอุดมศึกษา
 - 2.2 ประสานกับสถานเอกอัครราชทูตฝรั่งเศสในประเทศไทย ในการขอทุนการศึกษาสำหรับครู โดยไม่จำกัดอายุของครู โดยเฉพาะอย่างยิ่งในการรับทุนระยะสั้น
 - 2.3 ควรเป็นศูนย์กลางในการจัดกิจกรรมสำหรับผู้เรียนและผู้สอนภาษาฝรั่งเศสทุกระดับการศึกษา และหากเป็นไปได้ควรจัดทั้งในส่วนกลางและในภูมิภาค โดยอาจขอความร่วมมือจากสถาบันการศึกษาในภูมิภาคนั้น ๆ
 - 2.4 จัดการประชุม โดยเชิญผู้บริหารหรือผู้แทนของสถาบันทุกระดับการศึกษาที่มีการเรียนการสอนภาษาฝรั่งเศส เพื่อปรึกษาหารือ แลกเปลี่ยนความคิดเห็น พิจารณานโยบายและทิศทางในการจัดการเรียนการสอนภาษาฝรั่งเศสในประเทศไทย เพื่อให้ดำเนินไปในทิศทางเดียวกัน

2.5 จัดโครงการ "วันวิชาการ" เพื่อให้อาจารย์ผู้สอนสามารถนำเสนอผลงานทางวิชาการ และแลกเปลี่ยนความเห็นระหว่างผู้สอนจากสถาบันการศึกษาต่าง ๆ

3. กระทรวงศึกษาธิการควรพิจารณาปัญหาเรื่องการจัดการสร้างแบบทดสอบมาตรฐาน เพื่อวัดความรู้ภาษาฝรั่งเศสในระดับมัธยมศึกษาตอนปลายอย่างจริงจัง เนื่องจากจะมีผลกระทบต่อการเรียนการสอนวิชาภาษาฝรั่งเศสทั่วประเทศ และกระทบต่อการสร้างบุคลากรทางภาษาฝรั่งเศสสำหรับประชาคมโลก สมาคมครูภาษาฝรั่งเศสแห่งประเทศไทย ในฐานะสมาคมวิชาชีพ สามารถเป็นผู้แทนครูทั่วประเทศประชุมร่วมกับกระทรวงศึกษาธิการหาทางแก้ไขปัญหาโดยเร่งด่วน

4. ผู้บริหารประเทศควรพิจารณาขอความสนับสนุนด้านการเรียนการสอนภาษาฝรั่งเศส และการพัฒนาบุคลากรจากกลุ่มประเทศที่ใช้ภาษาฝรั่งเศส

* * * * *

**Le français de niveau universitaire en Thaïlande :
politique d'examen d'entrée à l'université
et perspectives de son enseignement**

**Séminaire organisé par l' Association Thaïlandaise
des Professeurs de Français**

Les 6- 8 octobre 2004, à Bangkok Business College

Objectif : Depuis la réforme de l'éducation nationale de l'année 1999 du Ministère de l'Education Nationale, le programme de l'enseignement du français dans les établissements secondaires a été aussi réformé. La Commission Nationale d' études universitaires a proposé pour l'examen d'entrée un nouveau système de l'examen d'entrée à l'université à partir de l'année scolaire 2005. La langue française ne fera plus partie du test national.

De ce fait, l'Association Thaïlandaise des Professeurs de Français a organisé un séminaire sur le thème *Le français de niveau universitaire en Thaïlande : politique d'examen d'entrée à l'université et perspectives de son enseignement* du 6 au 8 octobre 2004. Elle a invité les professeurs de français de tous les niveaux et accueilli de nombreux invités parmi lesquels des représentants de la Commission Nationale d'Etudes universitaires et de la Commission Nationale d'Etudes de base auprès du Ministère de l'Education Nationale. Pendant les trois jours de ce séminaire, les participants ont débattu des thèmes suivants :

1. La politique de l'enseignement de la langue française en Thaïlande
2. La politique d'examen d'entrée à l'université
3. Le système d'admission (le nouveau mode de sélection d'étudiants en français dans les universités)

Participants : Les professeurs de français de tous les niveaux, les directeurs des écoles secondaires, les conseillers du secteur d'orientation éducative des écoles secondaires et toutes autres personnes intéressées (environ 150 personnes).

Evaluation : L'ATPF a recueilli les opinions des participants lors de ce séminaire et en communiquera la synthèse aux organismes concernés : le Ministère de l'Education Nationale, la Commission Nationale d' Etudes de base, la Commission Nationale d'Etudes universitaires ainsi que l' Alliance Française de Bangkok et le Bureau de Coopération pour le Français auprès de l'Ambassade de France en Thaïlande.

Programme du séminaire

Mercredi 6 octobre 2004

- 8h00-8h45 **Inscriptions**
- 9h00-9h30 **Cérémonie d'ouverture** présidée par Son Excellence L'Ambassadeur de France en Thaïlande, Monsieur Laurent Aublin.
- 9h30-10h30 **Conférence : 1** sur "La politique de l' enseignement des langues étrangères en Thaïlande" par Madame la Secrétaire permanente du Ministère de l' Education nationale , Dr. Khunying Kasama Varavan Na Ayudhaya
- 10h30-11h00 Pause café
- 11h00-12h00 **Conférence : 2** sur "Le français de niveau universitaire en Thaïlande : politique d'examen d'entrée à l' université et prespectives de son enseignement" par Madame la Directrice du Bureau de l'évaluation centrale de la Commission Nationale d'Etudes universitaires, Mme Sasithorn Ahingsako.
- 12h00-13h00 Pause déjeuner
- 13h00-14h30 **Débats sur le thème : 1** "Politique de l'enseignement de 2ème langue étrangère"
- Pariticipants :
- Mme Bongkot Ananta, Directrice adjointe chargée des affaires administratives de l'Ecole Lampang Kanlayanee
 - M.Thanit Thongthanya, Directeur adjoint chargé des affaires académiques de l'Ecole Suksa-Nari
 - Mme Pranee Sawangwan, Directrice adjointe chargée des affaires académiques de l'Ecole Thaveethaphisek

- Mme Saengduan Praphan, Directrice adjointe chargée des affaires académiques de l'Ecole Rajavinit Mathayom
- Mme Rattana Vitchayanrat, Directrice adjointe chargée des affaires académiques de l' Ecole Chitralada

Animatrice :

Mme Porntipa Thavaraputta, Secrétaire générale du Centre de développement académique pour le français – Académie de Bangkok – Quartier 3 et Chef de la section des langues étrangères de l'Ecole Suksa – Nari

14h30-14h45 Pause café

14h45-16h30 **Débats sur le thème 2 :** “Perspectives de l’enseignement du français”

Participantés :

- Dr. Chongkonn Supavej, Conseillère près le Centre de développement académique pour le français – Académie de Bangkok – Quartier 3
- Mme Sutthira Kaewsuwan, Ecole Suksa – Nari
- Mme Suchada Chotsukun, Ecole Benjamarachalai
- Mme Puangphayorm Phongthong, Ecole Rajini
- Mme Thanitha Thammanu, Ecole Khanarat Bamrung Pathumthani
- Mme Ladda Sanguansat, Ecole Wat Saket
- Mme Wassana Somchit, Ecole Triam Udom Suksa

Animatrice :

Mme Prungsukhon Buranathavorn, Ecole Satee Wat Apsornsawan

Jeudi 7 octobre 2004

9h00-10h15 **Table ronde 1** : Le cursus actuel de l' enseignement du français à l'université : accès linguistique et littéraire

Conférenciers :

- Mme Rattanaporn Tharanurak, Faculté des lettres de l'Université Chulalongkorn
- Mme Duangchai Amarapal, Faculté des sciences humaines de l'Université Srinakarinwirot
- Mme Butree Suwannabutre, Faculté des lettres de l'Université Silpakorn
- Mlle Suthasinee Phalavaddhana, Faculté d'archéologie de l' Université Silpakorn
- M. Thoranin Meepian, Faculté des arts libéraux de l'Université Thammasat

10h15-10h45 Pause café

10h45-12h00 **Table ronde 2** : “Le cursus actuel de l'enseingement du français à l' université : accès pédagogique”

Conférencières :

- Mme Roengratchanee Nimnuan, Faculté des sciences pédagogiques de l'Université Chulalongkorn
- Mme Surapee Rujopakan, Faculté des sciences pédagogiques de l'Université Chulalongkorn
- Mlle Sirijit Dejamornchai , Faculté des sciences didactiques de l'Université Kasetsart

12h00-13h00 Pause déjeuner

13h00-14h15 **Table ronde 3** : “Le cursus actuel de l'enseignement du français à l'université : français sur objectifs spécifiques”

Conférencières :

- Mme Bunsong Bunmark, Faculté des sciences humaines et sociales de l'Université Rajabhat Chandrakasem
- Mme Prapha Srisawaengsap, Faculté des lettres de l'Université Assomption
- Mme Pattanaporn Tharanurak, Faculté des lettres de l' Université Chulalongkorn

14h15-14h45 Pause café

14h45-16h00 **Table ronde 4** : “Le cursus actuel de l’enseignement du français à l’université : français technologique”

Conférencières :

- Mme Phenphan Thipkhong, Faculté des sciences humaines de l'Université Naresuan
- Mlle Jutharat Benjarit, Faculté des lettres de l'Université Silpakorn

16h00-16h30 **Réunion de travail** des animateurs de table ronde

Vendredi 8 octobre 2004

9h00-10h45 **Table ronde Thématique en sous-groupes**

Discussion

10h45-11h15 Pause café

11h15-12h00 **Assemblée générale de l'ATPF de l'année 2004**

Ordre du jour :

- Discours d'ouverture de Madame la Vice-Présidente
- Rapport moral de la Secrétaire générale
- Rapport financier de la Trésorière et proposition du commissaire aux comptes
- Rapport du responsable des registres sur l'état actuel des membres
- Fin de l' Assemblée

24 ❖ ฉบับที่ 107-108 ปีที่ 27 เล่มที่ 3-4 เดือนกรกฎาคม-ธันวาคม 2547

12h00-13-00 Pause déjeuner

13h00-14h15 **Table ronde thématique en sous-groupes (suites)**

14h15-14h45 Pause café

14h45-16h00 **Synthèse des opinions de chaque sous-groupe**

16h00-16h30 **Evaluation du séminaire**

Cérémonie de clôture

Synthèse

Thèmes à discuter en 4 sous-groupes :

1. Test national d'évaluation du français (TEF) à la fin des études secondaires
 - 1.1 Problématique générale
 - 1.2 Avantages du test
 - 1.3 Organisme responsable des propositions de sujet
 - 1.4 Modalités d'organisation pour le test d'évaluation
2. Mode de sélection des étudiants en français dans les universités pour l' examen d'entrée
 - 2.1 Utilisation du test national d'évaluation du français d' après le point 1
 - 2.2 Organisation par chaque université d'un test
 - 2.3 Avantages et inconvénients
3. Développement du cursus de français sur niveaux secondaire et universitaire selon les besoins des apprenants et du marché du travail
 - 3.1 Avantages
 - 3.2 Enchaînement des contenus linguistique et culturel, du niveau secondaire au niveau universitaire
4. Elaboration d'un plan visant à promouvoir l'enseignement du français
5. Rôle et vision des enseignants du français à l'époque actuelle
6. Autres suggestions

Synthèse des opinions des participants du séminaire

1. Test national d'évaluation de français (TEF) à la fin des études secondaires

Les participants des 4 sous-groupes pensent qu'il est nécessaire d'avoir un test national d'évaluation du français à la fin des études secondaires.

Objectifs :

1. Contrôler la qualité d'enseignement du français du niveau secondaire
2. Evaluer la qualité d'apprentissage des élèves
3. Motiver les élèves en vue de développer leurs connaissances
4. Motiver les enseignants en vue de développer leur technique d'enseignement
5. Développer la qualité d'enseignement du français conformément à l'enseignement du français dans les pays francophones
6. Promouvoir un test d'évaluation du français fiable pour l'examen d'entrée dans les universités (d'après le nouveau mode de sélection dans les universités)

Les participants proposent à l'Association Thaïlandaise des Professeurs de Français d'être l'organisme représentant de tous les enseignants de français en Thaïlande pour discuter de ce sujet avec les autres organismes comme la Commission Nationale d'Etudes de base et la Commission Nationale d'Etudes universitaires auprès du Ministère de l'Education Nationale, ainsi que l' Alliance Française de Bangkok et le Bureau de Coopération pour le Français près l' Ambassade de France en Thaïlande.

Pour élaborer le test d'évaluation, l'ATPF pourrait demander au Ministère de l'Education Nationale de fonder une commission d'élaboration de ce test. Cette commission se composerait :

1. des représentants des enseignants de français du niveau secondaire et du niveau universitaire
2. des représentants de la Commission Nationale d'Etudes de base, de la Commission Nationale d'Etudes universitaires et de la Commission Nationale de contrôle de qualité d'enseignement auprès du Ministère de l'Education Nationale

3. des représentants de l'Association Thaïlandaise des Professeurs de Français
4. des représentants de l'Alliance Française de Bangkok et/ou du Bureau de Coopération pour le Français près l'Ambassade de France en Thaïlande

Modalité d'organisation du test d'évaluation à la fin des études secondaires :

1. Le Ministère de l'Education Nationale devrait fonder une commission pour être responsable de cette modalité d'organisation. Un des membres du comité de l' ATPF sera invité comme membre de cette commission.
2. Règles d'organisation du test :
 - 2.1 Fixer la même date du test dans toutes les régions du pays. La Commission Nationale du Test d'évaluation s'occupera de l'organisation.
 - 2.2 Droit des élèves après cinq semestres d'apprentissage du français de passer le test d'évaluation. *
 - 2.3 Test d'évaluation facultatif pour les élèves de français.
 - 2.4 Note obtenue valable pour deux ans.
3. Les élèves pourront présenter la note obtenue à l'université souhaitée. La note d'acceptation doit être fixée par chaque université.

2. Mode de selection des étudiants en français dans les universités pour l'examen d'entrée

Les participants de ce séminaire souhaitent que les universités acceptent ce test d'évaluation comme moyen de sélectionner les étudiants en français à l'entrée à l'université. Chaque université devrait fixer la note d'acceptation et préciser les qualifications des candidats, particulièrement le nombre d'heures minimum d'apprentissage du français, etc... Sauf, dans le cas de certaines universités qui ont le projet spécial de sélectionner directement les candidats.

* Le comité d'organisation de ce séminaire a proposé que cette proposition sera changée d'après la décision de la Commission National du Test d'évaluation.

Avantages de cette procédure :

1. Permettre aux élèves de passer une fois seulement le test d'évaluation.
2. Après ce test, possibilité pour les élèves de connaître leur niveau de connaissance de français et de présenter en même temps la note obtenue à l'université souhaitée.
3. Etablir les mêmes critères d'évaluation pour tout le monde.
4. Encourager les écoles à développer les compétences des élèves selon les besoins des universités.

Or, il n'est pas certain que le contenu du test couvre les quatre compétences requises. Dans ce cas, il est possible que les universités demandent un examen oral en complément.

3. Développement du cursus de français au niveau secondaire et universitaire selon les besoins des apprenants et du marché du travail

Avantages : pousser à créer plusieurs cursus de français interdisciplinaires pour attirer l'attention des apprenants. Plusieurs facteurs jouent un rôle important sur ce point : capacité de chaque établissement, élaboration du contenu linguistique conforme à l'intérêt des apprenants, etc ...

Les cursus de français à différents niveaux :

1. Niveau de M.1 à M.3 pour un, deux ou trois ans d'apprentissage pour que les apprenants s'habituent à l'enseignement du français, et pour qu'ils se préparent à l'enseignement supérieur.
2. Niveau de M.4 à M.6, il y a trois cursus proposés :
 - 2.1 Le français scientifique pour les élèves du domaine des sciences
 - 2.2 Un cursus du français général pour les élèves de français qui s'intéressent à poursuivre des études universitaires.

2.3 Un cursus du français fonctionnel pour ceux qui désirent continuer leurs études universitaires et pour ceux qui souhaitent entrer sur le marché du travail après les études secondaires.

3. Niveau universitaire : il faut enchaîner les contenus linguistique et culturel, du niveau secondaire au niveau universitaire. Les différents cursus sont :

3.1 Français pour les vrais débutants

3.2 Français général pour les élèves de M.6 ou peuvent s'insérer des cours de français sur objectifs spécifiques et de français scientifique et technologique

3.3 Français pour le public externe ou pour les gens qui utilisent le français dans leur travail et dans tous les domaines

3.4 Français en collaboration avec un établissement étranger

4. Elaboration d'un plan visant à promouvoir l'enseignement du français

Pour attirer les apprenants du français, chaque établissement doit élaborer un plan visant à promouvoir l'enseignement du français :

1. Proposer des activités d'orientation que les enseignants du français travaillent en collaboration avec la section d'orientation de l'école.

2. Elaborer un plan visant à promouvoir l'enseignement du français :

2.1 Créer une ambiance incitative dans l'école : panneau publicitaire des activités des élèves de français.

2.2 Organiser des activités pour les élèves à l'occasion de journées particulières (Fête nationale française, Fêtes thaïlandaises, etc ...)

2.3 Organiser des journées << porte ouverte >> dans les sections de français : Inviter les anciens élèves et les représentants des universités à encourager la continuation d'études au niveau supérieur.

2.4 Créer des projets concrets sous forme d'un club de français ouvert à tous les élèves. Dans ce cas, une demande des subventions aux gouvernement français et francophones pourra être formulée.

2.5 Créer des projets d'activités du français pour faire ressortir la créativité des enseignants et les capacités des apprenants du français.

2.6 Faire venir les Français à l'école à certaines occasions pour que les élèves puissent rencontrer et parler avec des ressortissants francophones.

5. Rôle et vision des enseignants du français à l'époque actuelle

Dans le mode de la globalisation et celui du changement, les enseignants du français doivent adapter leurs rôles et leur vision des choses aux contextes suivants :

1. Etre au courant d'actualité du monde entier
2. S'ouvrir au progrès des sciences et des nouvelles technologies, et savoir utiliser les multimédias dans l'enseignement du français
3. Savoir évoluer du français général vers un français interdisciplinaire : français juridique, français pour les sciences politiques, français du tourisme, français de l'hôtellerie, français des beaux-arts.
4. Etre capable de combiner le contenu linguistique aux contenus des autres sciences, par exemple le français juridique, le français des sciences politiques, le français du tourisme, le français de l'hôtellerie, le français de secrétariat, le français scientifique, le français technologique et le français des beaux-arts.

6. Autres suggestions

1. Pour ouvrir une section de français, il ne faut pas considérer seulement le bénéfice sur le plan financier mais il faut penser au climat intellectuel des établissements autant qu'au domaine des connaissances, et à la formation des personnels maîtrisant des langues étrangères pour la mondialisation.

2. Le rôle de l'Association Thaïlandaise des Professeurs de Français :
 - 2.1 Intervenir auprès de l'Ambassade de France en Thaïlande pour augmenter le nombre de bourses d'études pour les élèves du français de tous les niveaux.
 - 2.2 Intervenir auprès de l'Ambassade de France en Thaïlande pour augmenter le nombre de bourses d'études pour les enseignants du français de tous les niveaux et sans limité d'âge, surtout pour les bourses de courte durée.
 - 2.3 Organiser aussi des activités pour les élèves et les enseignants de tous les niveaux dans toutes les villes du pays.
 - 2.4 Organiser régulièrement une réunion des directeurs ou représentants des établissements scolaires pour faire circuler les informations et pour mettre les choses au point sur la politique et les perspectives de l'enseignement du français en Thaïlande.
 - 2.5 Organiser une journée linguistique pour que les enseignants puissent présenter leurs productions pédagogiques et échanger leurs opinions sur des thèmes linguistiques, littéraires et culturels.

3. Le Ministère doit prendre des mesures sérieuses pour élaborer le test standard destiné aux élèves secondaires. Elle apporteront des effets positifs à l'enseignement du français et à la formation des personnels pour le français, langue des communautés mondiales. L'ATPF, en tant qu'association professionnelle, pourra soutenir le ministère afin de résoudre des problèmes urgents.

4. Les dirigeants du pays devraient prendre contact avec les homologues francophones pour la promotion du français et le développement de la formation du personnel.

รายงานการประชุมใหญ่สามัญประจำปี 2547

สมาคมครูภาษาฝรั่งเศสแห่งประเทศไทย

วันที่ 8 ตุลาคม 2547 เวลา 11.15-12.00 น.

ณ กรุงเทพมหานครวิทยาลัย

เมื่อสมาชิกเข้าร่วมประชุมจำนวน 70 คน ครบองค์ประชุมตามข้อบังคับของสมาคมแล้ว รศ.คุณหญิงวงจันทร์ พิณยนิติศาสตร์ และ รศ.ดร.ธิดา บุญธรรม อุปนายก ส.ค.ศ.ท.ประจำปี 2547-2548 ทำหน้าที่เป็นประธานที่ประชุม และขอให้ดำเนินการประชุม ซึ่งสาระสำคัญของการประชุมมีดังต่อไปนี้

วาระที่ 1 รายงานกิจการของสมาคมฯ ในรอบปี 2547

นางสาวณัฐสร้อย ลีศิริเสริญ เลขานุการได้กล่าวรายงานกิจการของสมาคมฯ ในรอบปี 2547 เพื่อให้สมาชิกได้ทราบทั่วกันดังนี้

1. งานบริหาร

คณะกรรมการบริหารสมาคมฯ ได้ประชุมเพื่อดำเนินกิจการของสมาคมฯ นับตั้งแต่วันที่ 1 มกราคม 2547 จนถึงวันประชุมใหญ่สามัญประจำปี คือ วันที่ 8 ตุลาคม 2547 รวมทั้งสิ้น 8 ครั้ง สรุปสาระการประชุมที่เกี่ยวข้องกับการบริหารสมาคมฯ ได้ดังนี้

- 1.1 ประชาสัมพันธ์เพื่อหาสมาชิกทั้งประเภทบุคคลและประเภทสถาบัน
- 1.2 จัดทำโครงการของสมาคมฯ ปี 2547
- 1.3 จัดทำโครงการความร่วมมือกับสำนักทูตวัฒนธรรมฝรั่งเศส ปี 2547
- 1.4 จัดทำโครงการความร่วมมือกับสมาคมฝรั่งเศส กรุงเทพฯ ปี 2547

2. ทุนประเภทต่าง ๆ

ในรอบปีที่ผ่านมา สมาคมฯ ได้ติดต่อขอทุนประเภทต่าง ๆ เพื่อสมาชิกดังนี้

- 2.1 ทุนฝึกอบรม 7 เดือน 2004 จำนวน 3 ทุน ระยะเวลา 7 เดือน สำหรับครูที่สอนภาษาฝรั่งเศส เพื่อฝึกอบรมภาษา วัฒนธรรม และวิธีการสอนภาษาฝรั่งเศส

สมาคมฯ ได้จัดสอบคัดเลือก เมื่อวันที่ 19 มกราคม 2547 ณ หอประชุมพญาไท กรุงเทพฯ ผู้ได้รับทุน คือ

1. นายริวัฒน์ จิราพงษ์ โรงเรียนจิตรลดา กรุงเทพมหานคร
2. นางไพริน นันทะเสน โรงเรียนหอศพิษยาคม จังหวัดเชียงใหม่
3. นางสาวสุวรรณา พันแสง สถาบันราชภัฏเทพสตรี จังหวัดลพบุรี

ผู้ได้รับทุนทั้ง 3 รายนี้ ได้ออกเดินทางไปรับการศึกษา ณ เมือง Montpellier เมื่อวันที่ 31 มีนาคม 2547

2.2 ทุนนักเรียนเรียนดีวิชาภาษาฝรั่งเศส 2004 จำนวน 3 ทุน ระยะเวลา 1 เดือน สำหรับนักเรียนที่มีผลการเรียนดี วิชาภาษาฝรั่งเศส ระดับมัธยมศึกษาตอนปลาย เพื่อไปศึกษาและทัศนศึกษา สมาคมฯ ได้จัดสอบคัดเลือกเมื่อวันจันทร์ที่ 7 และวันจันทร์ที่ 28 มิถุนายน 2547 ผู้ได้รับทุน คือ

1. นายกองลาม ทินกร ณ อยุธยา โรงเรียนเตรียมอุดมศึกษา กรุงเทพมหานคร
2. นายจตุพล ทองหญิง โรงเรียนกรุงเทพคริสเตียนวิทยาลัย กรุงเทพมหานคร
3. นางสาวทิพย์สุดา คำโท โรงเรียนเฉลิมขวัญสตรี จังหวัดพิษณุโลก

รายชื่อสำรอง

1. นายภูริชญ์ หนูแก้ว โรงเรียนพัทลุง จังหวัดพัทลุง
2. นางสาวงามจิต หน่ายทุกข์ โรงเรียนราชินี กรุงเทพมหานคร

ผู้รับทุนทั้ง 3 ราย ได้เข้ารับการปฐมนิเทศเมื่อวันที่ 30 กันยายน 2547 ณ สำนักทูตวัฒนธรรมฝรั่งเศส ถนนสาทรใต้ กรุงเทพฯ และผู้ได้รับทุนได้ออกเดินทางไปศึกษาและทัศนศึกษา ณ เมือง Tours ประเทศฝรั่งเศส เมื่อวันที่ 1 ตุลาคม 2547

3. การประชุมทางวิชาการและการจัดสัมมนา

ในรอบปี 2547 สมาคมฯ ได้จัดประชุมทางวิชาการและจัดสัมมนา ดังนี้

3.1 การอบรมบุคลากรหลักเพื่อเป็นวิทยากรในการขยายผล เมื่อวันที่ 21 มีนาคม - 2 เมษายน 2547 ณ สมาคมฝรั่งเศส กรุงเทพฯ

3.2 การอบรมเพื่อพัฒนาทักษะทางภาษา เมื่อวันที่ 19-30 เมษายน 2547 ณ สมาคมฝรั่งเศส กรุงเทพฯ

3.3 การประชุมหัวหน้าภาควิชาภาษาฝรั่งเศสของสถาบันอุดมศึกษา เพื่อปรึกษาหารือในการกำหนดประเด็นหัวข้อการสัมมนาในเดือนตุลาคม 2547 เมื่อวันที่ 10 สิงหาคม วันที่ 24 สิงหาคม และวันที่ 21 กันยายน 2547 ณ สมาคมฝรั่งเศส กรุงเทพฯ

3.4 การอบรมขยายผลการใช้คอมพิวเตอร์เพื่อการเรียนการสอนภาษาฝรั่งเศส เมื่อวันที่ 18-22 ตุลาคม 2547 ณ โรงเรียนสตรีวิทยา

3.5 การอบรมเพื่อพัฒนาเทคนิคการสอน เมื่อวันที่ 18-29 ตุลาคม 2547 ณ สมาคมฝรั่งเศส กรุงเทพฯ

3.6 การสัมมนาเรื่อง "ภาษาฝรั่งเศสในระดับอุดมศึกษาไทย : นโยบายการรับเข้าและทิศทางการศึกษา" เมื่อวันที่ 6-8 ตุลาคม 2547 ณ กรุงเทพมหานครราชบัณฑิตยสถาน

4. การจัดกิจกรรม

4.1 กิจกรรมประจำปี 2547

สมาคมฯ ได้กำหนดจัดงานกิจกรรมประจำปี 2547 โดยมีชื่องานว่า Fenêtre sur la diversité ในวันที่ 27 พฤศจิกายน 2547 ณ มหาวิทยาลัยเซนต์จอห์น ลาดพร้าว กรุงเทพฯ เพื่อเปิดโอกาสให้นักเรียน นิสิต นักศึกษาที่เรียนภาษาฝรั่งเศสได้แสดงความสามารถภาษาฝรั่งเศส และมีโอกาสเพิ่มพูนประสบการณ์ ตลอดจนแลกเปลี่ยนความคิดเห็นซึ่งกันและกัน

4.2 กิจกรรมเพื่อสมาชิก ประจำปี 2547

สมาคมฯ ได้จัดทัศนศึกษาอุทยานแห่งชาติห้วยน้ำดัง และแหล่งโบราณสถานและสถานที่สำคัญในจังหวัดแม่ฮ่องสอน ระหว่างวันที่ 16-18 มกราคม 2547 มีผู้เข้าร่วมกิจกรรม 80 คน

5. การประสานงานกับหน่วยงานภายในประเภท

5.1 ประสานงานกับกรมวิเทศสหการ ทบวงมหาวิทยาลัย กระทรวงศึกษาธิการและมหาวิทยาลัยต่าง ๆ เพื่อร่วมกันพิจารณาเกี่ยวกับความช่วยเหลือของรัฐบาลฝรั่งเศสในด้านการเรียนการสอน การจัดสรรทุนและความช่วยเหลือด้านเอกสาร ตลอดจนตำราภาษาฝรั่งเศส โดยสมาคมฯ เป็นสื่อกลางจัดการประชุมอนุกรรมการสถาบัน เพื่อศึกษาปัญหาต่าง ๆ

5.2 ประสานงานกับหน่วยศึกษานิเทศก์ กรมสามัญศึกษา โดยส่งเสริมให้กรรมการสมาคมฯ ผู้ทรงคุณวุฒิไปเป็นวิทยากรให้ความรู้แก่ผู้สอนภาษาฝรั่งเศสของกลุ่มโรงเรียนสวนกลางและเขตการศึกษาต่าง ๆ

5.3 ประสานงานกับสำนักทูตวัฒนธรรมฝรั่งเศส เพื่อส่งเสริมกิจกรรมการเรียนการสอนภาษาฝรั่งเศสทุกระดับ โดยให้ความร่วมมือด้านต่าง ๆ เช่น การสัมมนา การประชุมทางวิชาการ การอบรมครู การจัดสรรทุนประเภทต่าง ๆ

5.4 ประสานงานกับสมาคมฝรั่งเศส กรุงเทพฯ เพื่อส่งเสริมการแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมไทยฝรั่งเศสในด้านต่าง ๆ เช่น ด้านละครและดนตรี โดยสมาคมฯ ให้ความร่วมมือประชาสัมพันธ์ไปยังสถานศึกษาต่าง ๆ

5.5 ประสานงานกับ BCF ในการคัดเลือกนักเรียนเพื่อร่วมการแข่งขันกล่าวสุนทรพจน์ในงาน Les Olympiades Francophones de l'année 2004 ณ ประเทศสิงคโปร์ เมื่อวันที่ 12-16 เมษายน 2547

6. การประสานงานกับหน่วยงานต่างประเทศ

6.1 ประสานกับ FIPF (FÉDÉRATION INTERNATIONALE DES PROFESSEURS DE FRANÇAIS) โดยสมัครเป็นสมาชิกของ FIPF เพื่อรับเอกสารเกี่ยวกับการค้นคว้าและความเคลื่อนไหว ด้านการสอนภาษาฝรั่งเศสทั่วโลก และนำมาพิมพ์เผยแพร่ในเอกสารของสมาคมฯ รวมทั้งได้ส่งผู้แทนเข้าร่วมประชุมสัมมนาทุกครั้ง

6.2 ประสานงานกับ AUPELF (ASSOCIATION DES UNIVERSITÉS PARTIELLEMENT OU ENTIÈREMENT DE LANGUE FRANÇAISE) โดยส่งผู้แทนเข้าร่วมประชุมเป็นประจำ

6.3 ประสานงานกับกลุ่ม AMITIÉS SANS FRONTIÈRES เพื่อเผยแพร่และแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมตลอดจนอำนวยความสะดวกให้สมาชิกมีเพื่อนชาวฝรั่งเศสทางจดหมาย

6.4 การร่วมประชุมของ FIPF สมาคมฯ ได้มอบหมายให้คุณหญิงวงจันทร์ พิณยนิติศาสตร์ อุปนายก ส.ค.ผ.ท. เป็นผู้แทนของสมาคมฯ เข้าร่วมประชุมใหญ่ของ FIPF เรื่อง Le Français : défi de la diversité ระหว่างวันที่ 19-23 กรกฎาคม 2547 ณ เมือง Atlanta ประเทศสหรัฐอเมริกา

7. การจัดพิมพ์หนังสือ วารสารและจดหมายข่าวของสมาคมฯ

7.1 จัดพิมพ์วารสารสมาคมครูภาษาฝรั่งเศสแห่งประเทศไทย ปีละ 4 ฉบับ โดยรวมเล่มละ 2 ฉบับ เพื่อเผยแพร่ความรู้เกี่ยวกับการเรียนการสอนภาษาฝรั่งเศสและฝรั่งเศสศึกษา เพื่อสร้างความสัมพันธ์ระหว่างสมาชิก ตลอดจนเพื่อส่งเสริมการศึกษาและการวิจัยเกี่ยวกับวิชาภาษาฝรั่งเศสและวิชาฝรั่งเศสศึกษา

7.2 จัดพิมพ์จดหมายต่าง ๆ เพื่อแจ้งข่าวสารต่าง ๆ ไปยังสมาชิกตามโอกาสอันควร

8. กิจกรรมอื่น ๆ

8.1 การจัดกิจกรรมในงานสัปดาห์ประชาคมโลกภาษาฝรั่งเศส (Fête de la francophonie) สมาคมฯ ได้ร่วมมือกับสถานเอกอัครราชทูตฝรั่งเศสประจำประเทศไทยจัดกิจกรรมดังกล่าว เมื่อวันที่ 23 มกราคม 2547 ณ คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

8.2 การจัดประชุมใหญ่สามัญประจำปี 2547

สมาคมฯ กำหนดจัดให้มีการประชุมใหญ่สามัญประจำปี 2547 ในวันศุกร์ที่ 8 ตุลาคม 2547 เวลา 11.15-12.00 น. ณ กรุงเทพมหานครวิทยาลัย

8.3 จัดงานเลี้ยงในโอกาสครบวาระการปฏิบัติงานของที่ปรึกษาของสหภาพยุโรปประจำประเทศไทย

สมาคมฯ ได้จัดงานเลี้ยงเนื่องในโอกาสครบรอบการปฏิบัติงานในประเทศไทยของ Monsieur Jean-Michel VIDAL ที่ปรึกษาของสหภาพยุโรปประจำประเทศไทย เพื่อไปประจำที่กรุงเวียนนา ประเทศออสเตรีย เมื่อวันที่ 24 เมษายน 2547 ณ โรงแรมอิมพีเรียลควีนส์ปาร์ค ถนนสุขุมวิท 22 กรุงเทพฯ

8.4 จัดงานเลี้ยงในโอกาสพ้นจากตำแหน่งของอาจารย์ใหญ่โรงเรียนฝรั่งเศสนานาชาติ กรุงเทพ

สมาคมฯ ได้จัดงานเลี้ยงเนื่องในโอกาสพ้นจากตำแหน่งของ Monsieur Jean MARION อาจารย์ใหญ่โรงเรียนฝรั่งเศสนานาชาติ กรุงเทพฯ เมื่อวันที่ 18 มิถุนายน 2547 ณ โรงแรมสยามซิตี ถนนศรีอยุธยา กรุงเทพฯ

8.5 เทศกาลวัฒนธรรมฝรั่งเศส ณ กรุงเทพฯ

สมาคมฯ ได้ช่วยเหลือในการประชาสัมพันธ์เทศกาลวัฒนธรรมฝรั่งเศส เพื่อเฉลิมฉลองวาระที่สมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ ทรงเจริญพระชนมายุครบ 72 พรรษา ในปี 2547 ระหว่างวันที่ 3 มิถุนายน - 14 กรกฎาคม 2547

8.6 จัดทำเข็มกลัดติดเสื้ออักษรย่อ ส.ค.ฝ.ท.

สมาคมฯ ได้จัดทำเข็มกลัดติดเสื้ออักษรย่อ ส.ค.ฝ.ท. 2 แบบ เพื่อจำหน่ายหารายได้ จำนวน 490 อัน

8.7 ประชาสัมพันธ์การศึกษาทางไกลผ่านดาวเทียม

สมาคมฯ ได้ช่วยเหลือประชาสัมพันธ์โครงการจัดทำซีดีการสอนภาษาฝรั่งเศสเพื่อออกอากาศ ในรายการศึกษาทางไกลผ่านดาวเทียมจากชมรมการศึกษาและการสอนแห่งประเทศไทย มูลนิธิการศึกษาทางไกลผ่านดาวเทียม

8.8 ความช่วยเหลือในการจัดทำรายการโทรทัศน์เกี่ยวกับประเทศไทย

สมาคมฯ ได้ให้ความช่วยเหลือสนับสนุนด้านเงินค่าใช้จ่ายและให้ความคิดเห็นตลอดจนข้อเสนอแนะในการจัดทำรายการโทรทัศน์เกี่ยวกับประเทศไทย เพื่อออกอากาศทางโทรทัศน์ของ TV 5 เป็นเวลา 24 ชั่วโมง ของ Monsieur Mathieu LY ผู้จัดการฝ่ายการตลาดของ TV 5

8.9 การจำหน่ายหนังสือ “กัลยาณิทรศน์”

สมาคมฯ ได้จัดพิมพ์หนังสือ “กัลยาณิทรศน์” เนื่องในวโรกาสที่สมเด็จพระเจ้าพี่นางเธอ เจ้าฟ้ากัลยาณิวัฒนา กรมหลวงนราธิวาสราชนครินทร์ องค์นายกกิตติมศักดิ์ ส.ค.ฝ.ท. ทรงเจริญพระชนมายุครบ 80 พรรษา เพื่อจำหน่าย โดยได้ทำจดหมายประชาสัมพันธ์ไปยังหน่วยงานและสถาบันการศึกษาต่าง ๆ

8.10 จัดปฐมนิเทศผู้ได้รับทุนไปประเทศฝรั่งเศส

สมาคมฯ ได้ส่งผู้แทนของสมาคมฯ ไปร่วมการปฐมนิเทศผู้ได้รับทุนร่วมกับเจ้าหน้าที่ของสำนักทูตวัฒนธรรมฝรั่งเศส เมื่อวันที่พฤหัสบดีที่ 30 กันยายน 2547 เวลา 14.00 น. ณ สำนักทูตวัฒนธรรมฝรั่งเศส ถนนสาทรใต้ กรุงเทพฯ

8.11 จัดให้มีการประเมินผลการรับทุนประเภทต่าง ๆ โดยส่งใบประเมินผลไปให้ผู้ที่ได้รับทุน หลังจากกลับจากการรับทุนแล้ว และร่วมมือกับสำนักทูตวัฒนธรรมฝรั่งเศส จัดการประชุมเพื่อสรุปประเมินผลผู้ได้รับทุนทุกประเภท

8.12 เปิดให้บริการห้องสมุดแก่สมาชิก ตามเวลานัด

8.13 จัดซื้อหนังสือและจัดทำกระเป๋า สำหรับมอบเป็นของขวัญในงานกิจกรรมประจำปี

9. การร่วมจัดตั้งมูลนิธิฯ

สมเด็จพระเจ้าพี่นางเธอ เจ้าฟ้ากัลยาณิวัฒนา กรมหลวงนราธิวาสราชนครินทร์ พระราชทานเงินจำนวน 300,000 บาท (สามแสนบาทถ้วน) เพื่อเป็นทุนจดทะเบียนแรกของ "มูลนิธิส่งเสริมภาษาฝรั่งเศสและฝรั่งเศสศึกษา ในพระอุปถัมภ์สมเด็จพระเจ้าพี่นางเธอ เจ้าฟ้ากัลยาณิวัฒนา กรมหลวงนราธิวาสราชนครินทร์" และทรงแต่งตั้งผู้ดำรงตำแหน่งต่าง ๆ ในมูลนิธิ ดังนี้

- | | | |
|--------------------|--------------------------------|-----------|
| 1. คุณหญิงวงจันทร์ | พินัยนิติศาสตร์ดำรงตำแหน่งเป็น | ประธาน |
| 2. นางธิดา | บุญธรรม | รองประธาน |
| 3. นางสาวสุธาสินี | ผลวัฒนะ | เลขานุการ |
| 4. นายพงศ์ศักดิ์ | ลาภเต็มเปี่ยม | เหรัญญิก |
| 5. นายจักรกฤษณ์ | ชุมสาย ณ อยุธยา | กรรมการ |
| 6. นางสาวณัฐสรวิญ | ลิ้ศิริเสริญ | กรรมการ |
| 7. นางสาวไพริน | ศิริอังกูร | กรรมการ |
| 8. นายปรีดี | พิศภูมिवิถี | กรรมการ |

คณะทำงานร่างข้อบังคับได้ประชุมครั้งแรก เมื่อวันที่ 30 กรกฎาคม 2546 และดำเนินการจดทะเบียนมูลนิธิแล้วเสร็จเมื่อวันที่ 24 มิถุนายน 2547

มูลนิธินี้ชื่อ มูลนิธิส่งเสริมภาษาฝรั่งเศสและฝรั่งเศสศึกษา
 ในพระอุปถัมภ์สมเด็จพระเจ้าพี่นางเธอ เจ้าฟ้ากัลยาณิวัฒนา
 กรมหลวงนราธิวาสราชนครินทร์

ย่อว่า มสฝ

เรียกเป็นภาษาฝรั่งเศสว่า FONDATION POUR LA PROMOTION DE LA
 LANGUE FRANÇAISE ET DES ETUDES
 FRANÇAISES
 SOUS LE PATRONAGE DE
 SON ALTESSE ROYALE LA PRINCESSE GALYANI
 VADHANA KROM LUANG NARADHIWAS RAJANA-
 GARINDRA

ย่อว่า FPLE

วัตถุประสงค์

1. สนับสนุนและส่งเสริมผู้สอนภาษาฝรั่งเศสและฝรั่งเศสศึกษาทุกระดับ ในการฝึกอบรม สัมมนา ศึกษาน และเข้าร่วมประชุมทั้งในประเทศและต่างประเทศ
 2. สนับสนุนและส่งเสริมผู้สอนภาษาฝรั่งเศสและฝรั่งเศสศึกษา ในการค้นคว้า วิจัย เขียนวิทยานิพนธ์ คุชฎินิพนธ์ ระดับปริญญาโท และระดับปริญญาเอก ในสาขาวิชา หรือหลักสูตรที่เกี่ยวกับภาษาฝรั่งเศสและฝรั่งเศสศึกษา
 3. สนับสนุนและส่งเสริมผู้สอนภาษาฝรั่งเศสและฝรั่งเศสศึกษา ในการศึกษาค้นคว้า วิจัย เข้าร่วมอบรมเกี่ยวกับภาษาฝรั่งเศสและฝรั่งเศสศึกษาทั้งในประเทศและต่างประเทศ
 4. สนับสนุนและส่งเสริมการจัดกิจกรรมทางวิชาการ จัดพิมพ์หนังสือ จัดทัศนศึกษา หรือจัดกิจกรรมอื่น ๆ ที่เป็นการเผยแพร่ความรู้ทางวิชาการ
 5. จัดหาทุนจากภาครัฐและภาคเอกชน ทั้งภายในประเทศและต่างประเทศตามความเหมาะสม เพื่อสนับสนุนการดำเนินงานของมูลนิธิ
 6. ร่วมกับสถาบันของรัฐและเอกชนในการสนับสนุนกิจกรรมด้านวิชาการเพื่อสาธารณประโยชน์
 7. ร่วมมือกับองค์กรกุศลอื่น ๆ เพื่อสาธารณประโยชน์
 8. ไม่ดำเนินการเกี่ยวข้องกับการเมืองแต่ประการใด
- กิจกรรมที่ได้ทำเพื่อหาทุนสมทบมอบให้แก่มูลนิธิฯ แล้ว คือ
1. การจัดทัศนศึกษาจังหวัดลพบุรี เมื่อวันที่ 29 พฤษภาคม 2547
 2. การจัดทัศนศึกษาจังหวัดพระนครศรีอยุธยา เมื่อวันที่ 20 มิถุนายน 2547
- ต่อมา นางสาวสุธาสิณี ผลวัฒนะ เหมรัญญิก ได้กล่าวสรุปเกี่ยวกับงบดุลและงบรายได้และค่าใช้จ่าย ณ วันที่ 31 ธันวาคม 2546 ให้สมาชิกรับรองดังนี้

สมาคมครูภาษาฝรั่งเศสแห่งประเทศไทย

งบดุล

ณ วันที่ 31 ธันวาคม 2546

สินทรัพย์

สินทรัพย์หมุนเวียน		
เงินสดและเงินฝากธนาคาร	1,575,383.34	บาท
ดอกเบียค้างรับ	<u>20,700.00</u>	
รวมสินทรัพย์หมุนเวียน	1,596,083.34	
เครื่องใช้สำนักงาน (สุทธิจากค่าเสื่อมราคาสะสม 41,301.00 บาท)	40,064.00	
เงินลงทุนระยะยาว		
ตั๋วสัญญาใช้เงิน	<u>3,788,977.62</u>	
รวมสินทรัพย์	<u>5,425,124.96</u>	บาท

หนี้สินและทุนสะสม

หนี้สินหมุนเวียน		
ค่าใช้จ่ายค้างจ่าย	<u>22,073.47</u>	บาท
ทุนสะสม		
เงินทุนหมุนเวียน		
ยอดยกมา	5,034,038.95	
หัก รายได้สูงกว่าค่าใช้จ่าย ปี 2546	<u>369,012.54</u>	
รวมทุนสะสม	<u>5,403,051.49</u>	
รวมหนี้สินและทุนสะสม	<u>5,425,124.96</u>	บาท

(รองศาสตราจารย์ ดร.ธิดา บุญธรรม)
อุปนายก

(รองศาสตราจารย์ คุณหญิงวงจันทร์ พิณยนิติศาสตร์)
อุปนายก

(ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.สุภาสินี ผลวัฒน์นะ)
เหรัญญิก

สมาคมครูภาษาฝรั่งเศสแห่งประเทศไทย
งบรายได้และค่าใช้จ่าย
สำหรับปีสิ้นสุด วันที่ 31 ธันวาคม 2546

รายได้

รายรับค่าสมาชิก	62,200.00 บาท
เงินอุดหนุนจากรัฐบาลฝรั่งเศส	218,446.60
รายรับจากการจัดงานสมาคม	1,074,770.00
ดอกเบียรับ	100,806.08
รายได้อื่น ๆ	<u>7,770.00</u>
รวมรายได้	<u><u>1,463,992.68</u></u>

ค่าใช้จ่าย

ค่าใช้จ่ายในการจัดงานและจัดสัมมนา	869,042.84
ค่าเช่า ค่าไฟฟ้า และค่าโทรศัพท์	39,182.21
ค่าไปรษณีย์และครุภัณฑ์	29,599.75
ค่าใช้จ่ายเบ็ดเตล็ด	23,223.00
ค่ารับรองและค่าของขวัญ	68,627.00
ค่าบริจจาคากรุศล	17,500.00
ค่าสมาชิก FIPF	16,084.13
ค่าภาษีเงินได้	<u>31,721.21</u>
รวมค่าใช้จ่าย	<u>1,094,980.14</u>

รายได้สูงกว่าค่าใช้จ่าย

	<u><u>369,012.54</u></u> บาท
--	------------------------------

42 * ฉบับที่ 107-108 ปีที่ 27 เล่มที่ 3-4 เดือนกรกฎาคม-ธันวาคม 2547

และได้เสนอให้ นางสาววิวัลย์ ภิโยพนากุล ผู้สอบบัญชีรับอนุญาตทะเบียนเลขที่ 2661 เป็นผู้ตรวจสอบบัญชีของสมาคมฯ ต่อไป สมาชิกในที่ประชุมมีมติเห็นชอบด้วย

ต่อมานางสาวไพริน ศิริอังกูร นายทะเบียนได้แจ้งจำนวนสมาชิกของสมาคมฯ ดังนี้

สมาชิกสามัญตลอดชีพ (สคช.)	782	คน
สมาชิกสามัญรายปี (สรป.)	3	คน
สมาชิกวิสามัญตลอดชีพ (วคช.)	38	คน
สมาชิกวิสามัญรายปี (วรบ.)	-	คน
สมาชิกสถาบัน (สทบ.)	23	ราย
สมาชิกกิตติมศักดิ์ (สกค.)	3	คน

วาระที่ 2 เรื่องอื่น ๆ

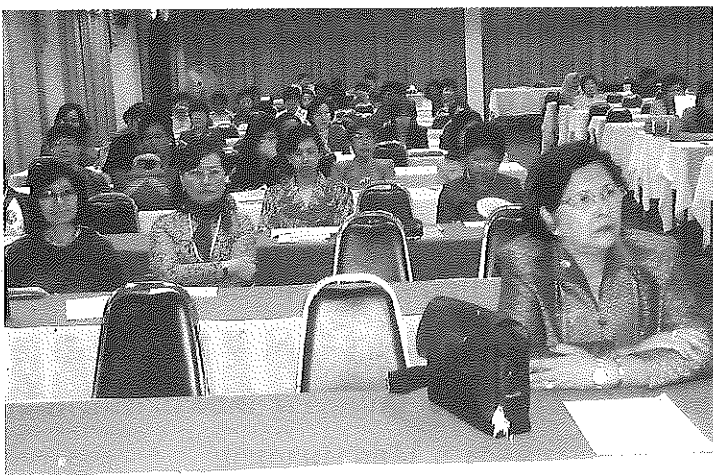
ไม่มี

ปิดประชุมเวลา 12.00 น.

(อาจารย์ ดร.ณัฐสรณ์ ลีศิริเสริญ)

เลขาธิการ

ผู้จัดทำรายงานการประชุม



สรุป

กิจกรรมประจำปี 2547 ของสมาคมครูภาษาฝรั่งเศสแห่งประเทศไทย

“FENÊTRE SUR LA DIVERSITÉ”

วันเสาร์ที่ 27 พฤศจิกายน 2547

ณ มหาวิทยาลัยเซนต์จอห์น ลาดพร้าว

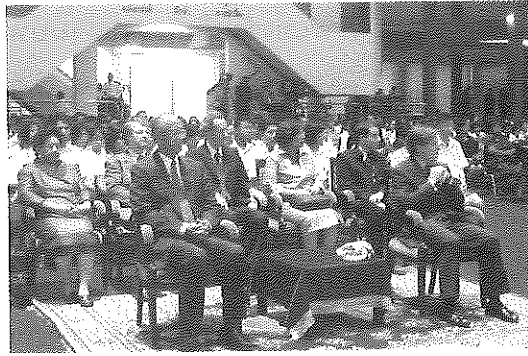
รวบรวมโดย	ณัฐสรัญ	สิริศิริเสริญ
	อรรวรณีย์	บ้านสวาสดี
	ไพริน	ศิริอังกูร

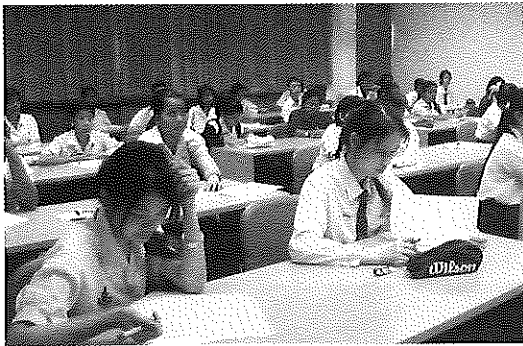
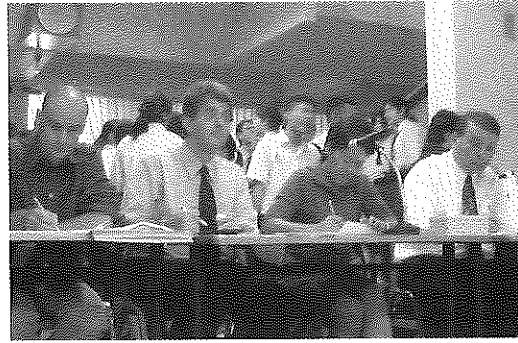
กิจกรรมประจำปี 2547 ของสมาคมครูภาษาฝรั่งเศสแห่งประเทศไทย ครั้งนี้ นับเป็นปีที่ 26 โดยมีวัตถุประสงค์เพื่อเปิดโอกาสให้นักเรียน นิสิต นักศึกษา ที่เรียนภาษา ฝรั่งเศส ได้แสดงความสามารถทางภาษาฝรั่งเศส มีโอกาสเพิ่มพูนประสบการณ์ แลกเปลี่ยน ความคิดเห็นซึ่งกันและกัน ในการนี้ ที่ปรึกษาทูตวัฒนธรรมฝรั่งเศส Monsieur Pierre COLOMBIER เป็นประธานในพิธีเปิดงาน ในเวลา 8.30 น. และการแข่งขันทุกประเภท เริ่มตั้งแต่เวลา 9.00 น. เป็นต้นไป งานดังกล่าวนี้ได้รับความร่วมมือเป็นอย่างดีจากสำนัก ทูตวัฒนธรรม สถานเอกอัครราชทูตฝรั่งเศสประจำประเทศไทย สมาคมฝรั่งเศส กรุงเทพฯ บริษัทสถานีโทรทัศน์ TV 5 ของฝรั่งเศส บริษัทสายการบินสวิสแอร์ไลน์ จำกัด บริษัทไทย แอร์เอเชีย จำกัด บริษัทมาร์จอบเรตต์ ไทยแลนด์ จำกัด ซึ่งได้ให้ความอนุเคราะห์ของรางวัล ต่าง ๆ อีกทั้ง มหาวิทยาลัยเซนต์จอห์นได้เอื้อเฟื้อสถานที่ คณะจารย์และเจ้าหน้าที่ใน การจัดงาน กรุงเทพมหานครวิทยาลัยเอื้อเฟื้อสถานที่ คณะจารย์และเจ้าหน้าที่ในการผลิต เอกสารและสูจิบัตร ในปีนี้มีสถาบันการศึกษาทั้งระดับมัธยมศึกษาและระดับอุดมศึกษา ทั่วประเทศเข้าร่วมกิจกรรมทั้งสิ้น 120 สถาบัน

งานกิจกรรมประจำปีของสมาคมฯ ในปีนี้ ประกอบด้วยกิจกรรมหลายประเภท คือ

- การจัดบอร์ดนิทรรศการ ที่มีเนื้อหาสอดคล้องกับชื่องาน ซึ่งในปีนี้มีหัวข้อเรื่องว่า “FENÊTRE SUR LA DIVERSITÉ” ซึ่งเป็นหัวข้อที่เปิดกว้าง โดยสามารถนำเสนอ เรื่องราวหลากหลายเป็นภาษาฝรั่งเศสในแง่มุมต่าง ๆ ได้อย่างมากมาย

- การแข่งขันเขียนและอ่านบทความเป็นภาษาฝรั่งเศสตามหัวข้อที่กำหนดให้
- การแข่งขันบรรยายภาพที่กำหนดให้เป็นภาษาฝรั่งเศส
- การแข่งขันตอบปัญหาความรู้ทั่วไปเกี่ยวกับประเทศฝรั่งเศส-ไทย
- การแข่งขันท่องบทกวีนิพนธ์ภาษาฝรั่งเศส
- การแข่งขันกล่าวสุนทรพจน์ภาษาฝรั่งเศส
- การแข่งขันพูดบทสนทนาภาษาฝรั่งเศส
- การแข่งขันร้องเพลงภาษาฝรั่งเศส
- การแข่งขันตอบปัญหาจากวีดิทัศน์
- การแข่งขันวาดภาพ







กำหนดการงานกิจกรรมประจำปี 2547

< FENÊTRE SUR LA DIVERSITÉ >

ณ มหาวิทยาลัยเซนต์จอห์น

วันเสาร์ที่ 27 พฤศจิกายน 2547

ศุกร์ที่ 26 พฤศจิกายน 2547

13.00 น. เป็นต้นไป เริ่มจัดบอร์ดนิทรรศการ

เสาร์ที่ 27 พฤศจิกายน 2547

7.30 – 8.15 น. - ผู้เข้าร่วมกิจกรรมการแข่งขันประเภทต่าง ๆ ลงทะเบียน

8.20 น. - ที่ปรึกษาทูตวัฒนธรรมฝรั่งเศสและคณะมาถึงบริเวณงาน

8.30 น. - พิธีเปิด

9.00 น. - เริ่มการแข่งขันทุกประเภท

- การแข่งขันวาดภาพ

- การแข่งขันร้องเพลงภาษาฝรั่งเศส

- การแข่งขันตอบปัญหาจากวีดิทัศน์

- การแข่งขันกล่าวสุนทรพจน์ภาษาฝรั่งเศส

- การแข่งขันท่องบทกวีนิพนธ์ภาษาฝรั่งเศส

- การแข่งขันเขียนบรรยายภาพเป็นภาษาฝรั่งเศส

- การแข่งขันพูดบทสนทนาภาษาฝรั่งเศสตามหัวข้อที่กำหนดให้

- การแข่งขันตอบปัญหาความรู้ทั่วไปเกี่ยวกับประเทศฝรั่งเศส-ไทย

- การแข่งขันเขียนและอ่านบทความเป็นภาษาฝรั่งเศสตามหัวข้อที่กำหนดให้

- อนุกรรมการเริ่มให้คะแนนบอร์ดนิทรรศการ โดยแบ่งเป็นระดับมัธยมศึกษาและอุดมศึกษา

- 14.00 น. - ผู้ชนะการแข่งขันทุกประเภทรายงานตัว และฝึกซ้อมการรับพระราชทานรางวัล
- 15.30 น. - เตรียมรับเสด็จสมเด็จพระเจ้าพี่นางเธอ เจ้าฟ้ากัลยาณิวัฒนา กรมหลวงนราธิวาสราชนครินทร์ องค์นายกกิตติมศักดิ์สมาคมครูภาษาฝรั่งเศสแห่งประเทศไทย
- 16.00 น. - เอกอัครราชทูตฝรั่งเศสประจำประเทศไทย S.E. Monsieur Laurent AUBLIN และคณะอนุกรรมการจัดงานกิจกรรมประจำปี 2547 รับเสด็จ
- สมเด็จพระเจ้าพี่นางเธอ เจ้าฟ้ากัลยาณิวัฒนา กรมหลวงนราธิวาสราชนครินทร์ เสด็จถึงบริเวณงานและทอดพระเนตรบอร์ดนิทรรศการ
 - ทอดพระเนตรการแสดงของผู้ชนะการแข่งขันบางประเภท
 - พระราชทานรางวัลแก่ผู้ชนะการแข่งขัน
 - เสวยพระสุธารส ณ อาคารแมนชั่น

PROGRAMME D' ACTIVITÉ 2004
<< FENÊTRE SUR LA DIVERSITÉ >>

AL'UNIVERSITÉ SAINT JOHN,

SAMEDI LE 27 NOVERBRE 2004

- 7h30-8h15 - Inscription des participants aux différents concours
- 8h20 - Accueil de Monsieur Pierre Colombier, Conseiller de coopération et d'action culturelle près l'Ambassade de France en Thaïlande
- 8h30 - Cérémonie d'ouverture
- 9h00 - Début des concours :
- ⌘ Concours de dessin
 - ⌘ Concours d'élocution française
 - ⌘ Concours de chanson française
 - ⌘ Concours de récitation de poésie française
 - ⌘ Concours de présentation d'un texte écrit et oral
 - ⌘ Concours de conversation française sur un thème donné
 - ⌘ Concours de présentation d'un texte en rapport avec un thème photographique donné
 - ⌘ Concours de Questions – Réponses sur les passages de cassettes – vidéo
 - ⌘ Concours de Questions – Réponses de culture générale sur la France et la Thaïlande
- Délibération du jury pour les meilleurs panneaux d'exposition sur le thème de la Fête annuelle 2004 (niveaux secondaire et universitaire)

- 14h00 - Inscription des lauréats et préparation à la remise des prix
- 15h30 - Préparation à l'accueil de Son Altesse Royale La Princesse Galyani Vadhana Krom Luang Naradhiwas Rajanagarindra, la Présidente Honoraire de l' ATPF
- 16h00 - Son Excellence Monsieur Laurent Aublin, Ambassadeur de France en Thaïlande et Comité d'organisation se préparent à accueillir Son Altesse Royale
- Arrivée de Son Altesse Royale
 - Son Altesse Royale visite l' exposition
 - Remise des prix aux lauréats par Son Altesse Royale
 - Réception (Bâtiment Mansion)



รายนามคณะกรรมการจัดงานกิจกรรมประจำปี 2547

FENÊTRE SUR LA DIVERSITÉ

27 พฤศจิกายน 2547 ณ มหาวิทยาลัยเซนต์จอห์น

สมเด็จพระเจ้าพี่นางเธอ เจ้าฟ้ากัลยาณิวัฒนา กรมหลวงนราธิวาสราชนครินทร์
องค์ที่ปรึกษา

นางธิดา บุญธรรม

ประธานอนุกรรมการ

นางพรทิพา ถาวรบุตร

รองประธานอนุกรรมการ

กรรมการบริหารสมาคมครูภาษาฝรั่งเศส

แห่งประเทศไทย ชุดที่ 14

อนุกรรมการ

1. ฝ่ายพิธีการ

มีหน้าที่ดำเนินการด้านพิธีการ จัดทำบัตรเชิญหรือจดหมายเชิญ ออกแบบและ
จัดทำของที่ระลึกรับรองแขกผู้มาร่วมงาน ชาวต่างประเทศ และนักแสดง ประสานงาน
อำนวยความสะดวกและดูแลให้งานดำเนินไปด้วยความเรียบร้อย

1.1 นางสาวสิทธา พิณีจิววดล

1.2 คุณหญิงวงจันทร์ พิณยนิติศาสตร์

1.3 นางสาวณัฐสรวิญ ลีศิริเสริญ

1.4 นางสาวสุธาสินี ผลวัฒนะ

1.5 นางสาวไพริน ศิริอังกูร

1.6 นางอุไร พลกล้า

2. ฝ่ายพิธีกร

มีหน้าที่ประกาศรายละเอียดต่าง ๆ ในงาน

2.1 นางสาวมารีสา การ์เวทย์

2.2 นางชนาเนา วรัญญ

3. ฝ่ายสถานที่และโสตทัศนอุปกรณ์

มีหน้าที่จัดสถานที่จัดงาน จัดตั้งบอร์ดนิทรรศการ จัดเวทีสำหรับการแสดงต่าง ๆ จัดห้องสำหรับการตอบปัญหาจากวีดิทัศน์ การตอบปัญหาความรู้ทั่วไปเกี่ยวกับประเทศฝรั่งเศส การแข่งขันพูดบทสนทนาเป็นภาษาฝรั่งเศส การแข่งขันพูดบทกวีภาษาฝรั่งเศส การแข่งขันร้องเพลงภาษาฝรั่งเศส การแข่งขันวาดภาพ การแข่งขันเขียนบรรยายภาพที่กำหนดให้ การแข่งขันและอ่านบทความเป็นภาษาฝรั่งเศส การแข่งขันกล่าวสุนทรพจน์ และจัดสถานที่สำหรับร้านค้า พร้อมทั้งติดตั้งโสตทัศนอุปกรณ์ที่จำเป็น

- 3.1 นางรัศมี โรจนประดิษฐ
- 3.2 นางธิดา บุญธรรม
- 3.3 นายสมชัย ชินะผา
- 3.4 นางพรทิพา ถาวรบุตร
- 3.5 นายวินัย ผิวเกลี้ยง
- 3.6 นางสาวรัตนา มณีโรจน์
- 3.7 นางอาภา อ่อนละมัย
- 3.8 นายชูชาติ มโนวรรณ และคณะทำงาน
- 3.9 นายคำสินธุ์ มีคำ และคณะทำงาน

4. ฝ่ายบอร์ดนิทรรศการ

มีหน้าที่ดูแลจัดการวางแผนการตั้งแสดงและอำนวยความสะดวกแก่สถาบันการศึกษาที่ส่งผลงานร่วมแสดง

- 4.1 นางธิดา บุญธรรม
- 4.2 นางสาวศิริพร อินทเวดิน
- 4.3 นางพรทิพา ถาวรบุตร
- 4.4 นางสาวรัตนา มณีโรจน์
- 4.5 นางสาวไพริน ศิริอังกูร

5. ฝ่ายหารายได้และดูแลการจำหน่ายของที่ระลึก ดูแลการให้บริการด้านสวัสดิการต่าง ๆ

- 5.1 จำหน่ายสินค้าของสมาคมฯ ในงาน
 - 5.1.1 นางสาวดารณี นิพนธ์วงศ์เลขา
 - 5.1.2 นางพรรณี ชูติวัฒนธาดา

5.1.3 M. Roger LAMACHE

5.1.4 Mme Athi LAMACHE

5.1.5 M. Louis LAMACHE

5.1.6 นางสาวนุชชรา จรโคกกกรวด

5.2 ประสานงานกับโรงเรียนที่ประสงค์จะนำสินค้าประเภทของที่ระลึกและอื่น ๆ มาจำหน่ายในงานโดยดูแลจัดหาสถานที่จำหน่ายสินค้า และควบคุมการจำหน่ายสินค้าให้เป็นไปโดยถูกต้องตามเงื่อนไขที่สมาคมฯ กำหนด

5.2.1 นางสาวสุธาสินี ผลวัฒน์นะ

5.2.2 นางสาวรัตนา มณีโรจน์

5.3 ดูแลการจัดหาอาหารและเครื่องดื่มให้แก่อาจารย์และนักเรียนที่จัดบอร์ดนิทรรศการในช่วงเย็น วันศุกร์ที่ 26 พฤศจิกายน 2547

5.3.1 นางธิดา บุญธรรม

5.3.2 นางสาวศิริพร อินทเวทิน

5.3.3 นางพัชรา คงดิศ

5.3.4 นางมลฤดี ปาลสุข

5.4 ดูแลการจัดหาน้ำดื่มให้แก่กรรมการฝ่ายต่าง ๆ ในระหว่างการแข่งขัน

5.4.1 นางสาวสมใจ ศรีมา

5.4.2 นางสาวนุชชรา จรโคกกกรวด

5.4.3 นายสุพจน์ โฉ่หิ์คุณสมบัติ

5.4.4 นายกวิภัก วสุวานิช

6. ฝ่ายจัดเตรียมของรางวัลและเกียรติบัตร

มีหน้าที่เตรียมห่อของรางวัล เรียงลำดับรางวัลต่าง ๆ และรับลงทะเบียน จัดลำดับฝึกซ้อมผู้เข้ารับพระราชทานรางวัล

6.1 นางสาวณัฐสรณ์ ลีศิริเสริญ

6.2 นางสาวอรรรณิ ป่านสวาสดี

6.3 นางสาวสุธาวดี หนูนักดี

6.4 นางสาววาสนา สมจิตร

6.5 นางมลฤดี ปาลสุข

- 6.6 นางสาวสุธาสินี ผลวัฒน์นะ
- 6.7 นางอรรวรรณ รัตนกาฬ
- 6.8 นางสาวศิริพร อินทเวคิน
- 6.9 นางสาวอรทัย ธาดารัตนกุล
- 6.10 นางสาวนันทา ไกรวิทย์
- 6.11 นางสาวศิริธร ดุษฎีพรรณ
- 6.12 นางสาวไพริน ศิริอังกูร
- 6.13 นางสาวพรทิพย์ เลิศสุรสถิต
- 6.14 นางสาวสุขใจ อัสสะพิบูล
- 6.15 นางโกสุม สมหวัง
- 6.16 นายสุพจน์ ไล่ห้คุณสมบัติ
- 6.17 นางสาววารีย์ จุลโพธิ์
- 6.18 นายกวิภักดิ์ วสุวานิช
- 6.19 นางสาวบังอร พุฒคง
- 6.20 นายอรรถพงษ์ อายสุข

7. ฝ่ายประชาสัมพันธ์

มีหน้าที่เผยแพร่โฆษณา ประชาสัมพันธ์การจัดงานทางสื่อมวลชนและจดหมายเวียน รวมทั้งบันทึกภาพกิจกรรมต่าง ๆ ในงาน

- 7.1 นางธิดา บุญธรรม
- 7.2 คุณหญิงวงจันทร์ พิณยนิติศาสตร์
- 7.3 นางสาวอรรวรรณ รัตนกาฬ
- 7.4 นางสาวณัฐสรัญ ลีศิริเสริญ
- 7.5 นางสาวชัชวีร์วรรณ ไชยวัฒน์
- 7.6 นางสาวไพริน ศิริอังกูร
- 7.7 นางสาวพรศิริ ทองพันธุ์
- 7.8 นางสาววารีย์ จุลโพธิ์
- 7.9 นางสาวพัชรี ถาวรนิกร
- 7.10 นายพรหมอาสน์ ประดิษฐ์ และคณะทำงาน
- 7.11 เจ้าหน้าที่สำนักทูตวัฒนธรรม สถานเอกอัครราชทูตฝรั่งเศสแห่งประเทศไทย

8. ฝ่ายทำสูจิบัตรและเอกสาร

มีหน้าที่จัดทำสูจิบัตร และเอกสารที่เกี่ยวกับงาน

- 8.1 นางสาวณัฐสรณ์ ลีศิริเสริญ
- 8.2 นางธิดา บุญธรรม
- 8.3 นางสาวสุธาสินี ผลวัฒน์
- 8.4 นางสาวประภา งานไพโรจน์
- 8.5 นางสาวไพริน ศิริอังกูร
- 8.6 นางสาวนันทา ไกรวิทย์
- 8.7 นางสาวสิริจิตต์ เดชอมรชัย
- 8.8 นายอรอดพงษ์ อายุสุข
- 8.9 เจ้าหน้าที่กรุงเทพมหานครการบัญชีวิทยาลัย
- 8.10 แผนกผลิตเอกสารกรุงเทพมหานครการบัญชีวิทยาลัย

9. ฝ่ายการแสดงบนเวที

มีหน้าที่ดำเนินรายการต่าง ๆ บนเวที ในวันเสาร์ที่ 27 พฤศจิกายน 2547

- 9.1 นางพรทิพา ถาวรบุตร
- 9.2 นางสาวชัชวีร์วรรณ ไชยวัฒน์
- 9.3 นางสุปราณี พัฒราช
- 9.4 นางสาวพรศิริ ทองพันธุ์
- 9.5 นางสาวปรุงสุคนธ์ นูรณะถาวร

10. ฝ่ายเก็บข้อมูลการแข่งขันประเภทต่าง ๆ

มีหน้าที่รวบรวมผลการแข่งขันทุกประเภททันทีที่การแข่งขันสิ้นสุดลง จัดทำประกาศผลการแข่งขัน ติดประกาศ จัดแสดงภาพวาดที่ได้รับรางวัล นำผลการแข่งขันส่งให้ฝ่ายจัดเตรียมของรางวัลและเกียรติบัตร และฝ่ายพิธีกร

- 10.1 นางสาวอรวรรณ ป้านสวาสดี
- 10.2 นางสาววาสนา สมจิตร
- 10.3 นางสาวไพริน ศิริอังกูร
- 10.4 นางมลฤดี ปาลสุข
- 10.5 นางสาวศิริพร ดุษฎีพรรณ

- 10.6 นางสาวสุขใจ อัสสะพิบูล
- 10.7 นายสุพจน์ โสฬ์คุณสมบัติ
- 10.8 นายกวิภัก วสุวานิช
- 10.9 นายอรรถพงษ์ อายุสุข

11. ฝ่ายการแข่งขันประเภทต่าง ๆ

มีหน้าที่ดำเนินการและตัดสินแข่งขันประเภทต่าง ๆ ดังนี้

11.1 การแข่งขันจัดบอร์ดนิทรรศการ

(Concours de panneau : FENÊTRE SUR LA DIVERSITÉ)

- 11.1.1 คุณหญิงวงจันทร์ พิณยนิติศาสตร์
- 11.1.2 M. Christian DEPIERRE
- 11.1.3 นายไพโรจน์ ชมูณี
- 11.1.4 M. Franck HALLER
- 11.1.5 Mme Anne ARCHER
- 11.1.6 นางเพชรรัตน์ เสงี่ยมวงศ์

11.2 การแข่งขันและอ่านบทความเป็นภาษาฝรั่งเศสตามหัวข้อที่กำหนดให้

(Concours de présentation d'un texte écrit et oral)

- 11.2.1 นางสาวศิริพร อินทเวคิน
- 11.2.2 M. Thierry JESSUA
- 11.2.3 นายอดิเทพ เวณูจันทร์
- 11.2.4 M. Michel CHOLLET
- 11.2.5 M. Yoni PAWLOSKY

11.3 การแข่งขันเขียนบรรยายภาพที่กำหนดให้เป็นภาษาฝรั่งเศส

(Concours de présentation d'un texte en rapport avec un thème photographique donné)

- 11.3.1 นางสาวนันทา ไกรวิทย์
- 11.3.2 Mme Suzy JESSUA
- 11.3.3 นางสาววาณี อรรถนัสราธิต

11.3.4 Mlle Patricia POPOUIN

11.3.5 นางชนาเนา วรรณัญญ

11.3.6 นายทศพร พัฒนวิโรจน์

11.4 การแข่งขันพูดบทสนทนาภาษาฝรั่งเศสตามหัวข้อที่กำหนดให้

(Concours de conversation française sur un thème donné)

11.4.1 นางสาวอุบล ละมั่งทอง

11.4.2 Mme Martine SRIPONG

11.4.3 M.Gille ORSAT

11.4.4 Mlle Nathalie MARTIN

11.4.5 นางสาวศิริพร ดุษฎีพรรณ

11.4.6 นางสาวปรุ่งสุคนธ์ นูรณะถาวร

11.4.7 นางสุปราณี พัฒราช

11.4.8 นางลัดดา สงวนสัตย์

11.5 การแข่งขันวาดภาพ (Concours de dessin)

11.5.1 นางมลฤดี ปาลสุข

11.5.2 นางสาวนุชนาฏ หาญดำรงกุล

11.5.3 นายนนทิวรรณ จันทนะพะลิน

11.5.4 นางวัลย์ลดา หิรัญประทีป

11.5.5 นายชูชาติ แสนจิตต์

11.5.6 นางจิราภรณ์ แก้วมณีรัตน์

11.5.7 นางสาวมาลัย ไกรทอง

11.5.8 นางสาวสมจิต รัตนพันธ์

11.5.9 นางธราทิพย์ บริบูรณ์สุข

11.5.10 นางสาวปิยะวดี นาคสุข

11.5.11 นางสาวสมหวัง เหล่ารอด

11.5.12 นายปณิธาน บุรีรัตน์

11.5.13 นางสาวดุษฎี เหมพุดเสริฐ

11.5.14 นางสาวเดือนจิตร กนิษฐจินดา

11.6 การแข่งขันตอบปัญหาความรู้ทั่วไปเกี่ยวกับประเทศฝรั่งเศส-ไทย (Concours de Questions – Réponses de culture générale sur la France et la Thaïlande)

11.6.1 นางสาวสุธาวดี หนูนภักดี

11.6.2 นางสาวศศิ อินทโกสม

11.6.3 นางอรวรรณ รัตนกาฬ

11.6.4 นางอุไร พลกล้า

11.6.5 นายเดมีย์ ระเบียบโลก

11.6.6 นางสาวอารีรัตน์ ปิ่นทอง

11.6.7 นางสาวสิริวรรณ จุฬากรณี

11.6.8 นายประวิทย์ เลิศวัฒนกุล

11.6.9 M. Olivier RIBAULT

11.7 การแข่งขันตอบปัญหาจากวีดิทัศน์ (Concours de Questions – Réponses sur les passages de cassettes-vidéo)

11.7.1 นางสาวประภา งามไพโรจน์

11.7.2 M. Stéphane ORIVEL

11.7.3 นางพรพนา วัฒนเสรี

11.7.4 นางสาวสิริจิตต์ เดชอมรชัย

11.7.5 นางเลขา กลิ่นกลิ่น

11.7.6 นางนันทวรรณ สว่างศรี

11.7.7 นางสิตางค์ ขันติ

11.8 การแข่งขันท่องบทกวีนิพนธ์ภาษาฝรั่งเศส (Concours de récitation de poésie française)

11.8.1 นางจงกล สุภเวชัย

11.8.2 M. Gérard SOUCHE

11.8.3 M. Jean – Marcel PAQUETTE

11.8.4 นางสาวสุขใจ อัสสะพิบูล

11.8.5 นางสาวชนยา ด่านสวัสดิ์

11.8.6 นางสุธีรา สีพญา

11.9 การแข่งขันร้องเพลงภาษาฝรั่งเศส (Concours de chanson française)

- 11.9.1 นางพรทิพา ถาวรบุตร
- 11.9.2 นายธีรพงศ์ มนต์วีวัต
- 11.9.3 M. Dominique GÉRARD
- 11.9.4 M. Olivier FERNANDEZ
- 11.9.5 นายชัยวัฒน์ บุนนาค
- 11.9.6 นายจักรกฤษณ์ ชุมสาย ณ อยุธยา
- 11.9.7 M. Jean-Marie BLANC
- 11.9.8 M. Fabric MARECHALEN
- 11.9.9 นางสาวชัชวีร์วรรณ ไชยวัฒน์

11.10 การแข่งขันกล่าวสุนทรพจน์ (Concours d'élocution française)

- 11.10.1 นางสาวสุธาสิณี ผลวัฒน์นะ
- 11.10.2 M. Stéphan ORIVEL
- 11.10.3 นางสาวสุพรรณณี จันทน์คราญ
- 11.10.4 Mme Emilie TESTARD
- 11.10.5 นางสุรภี รุโจปการ

12. ฝ่ายรับลงทะเบียน

มีหน้าที่จัดเตรียมเอกสารในการลงทะเบียนและรับลงทะเบียนผู้เข้าแข่งขัน
ทุกประเภท ในช่วงเข้าก่อนเริ่มการแข่งขัน วันเสาร์ที่ 27 พฤศจิกายน 2547

- 12.1 นางพรทิพา ถาวรบุตร
- 12.2 นางสาวชัชวีร์วรรณ ไชยวัฒน์
- 12.3 นางสาวสุทธิรา แก้วสุวรรณ
- 12.4 นางโกสุม สมหวัง
- 12.5 นางสาววาสนา สมจิตร
- 12.6 นางสุปราณี พัฒราช

รายชื่อสถาบันร่วมกิจกรรม ส.ค.พ.ก. ปี 2547

ลำดับที่	ชื่อสถาบัน	บอร์ด	เขียน อ่านบท ความ	ความรู้ ทั่วไป F/TH	พูดบท สงวน	บรรยาย ภาพ	ห้องบท กวี	สุนทร พจน์	วิธี ทัศน์	ร้องเพลง		วาดภาพ	สุริ บัตร	จำ หน่วย ลิ้นคำ
										เดี่ยว	หมู่			
1	สายน้ำผึ้ง			✓	✓		✓				✓		✓	
2	เตรียมอุดมศึกษา	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
3	พัทลุง			✓			✓	✓			✓		✓	
4	พระโขนงพิทยาลัย			✓			✓		✓	✓	✓	✓		
5	อุตรดิตถ์ดุริณี	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	
6	เซนต์ฟรังซิสสะเวียร์ คอนแวนต์			✓			✓		✓	✓	✓	✓		
7	ราชินีบน		✓	✓					✓	✓	✓	✓	✓	
8	สตรีวิทยา			✓	✓	✓	✓		✓	✓	✓	✓	✓	
9	กาญจนาอนุเคราะห์			✓			✓		✓	✓	✓	✓	✓	
10	เบญจมาธุราธุสรณ์		✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓		
11	เซนต์โยเซฟคอนแวนต์		✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
12	พรตพิทยพยัต	✓		✓			✓				✓	✓	✓	
13	ศรีอยุธยา ในพระอุปถัมภ์ฯ			✓			✓		✓	✓	✓	✓	✓	✓
14	สิริรัตนาร			✓			✓		✓	✓	✓	✓	✓	
15	เซนต์โยเซฟบางนา		✓		✓	✓	✓	✓			✓	✓		
16	เบญจมาธุราลัย	✓		✓	✓	✓	✓		✓	✓	✓	✓	✓	

รายชื่อสถาบันร่วมกิจกรรม ส.ค.พ.ก. ปี 2547

ลำดับที่	ชื่อสถาบัน	บอริต	เยี่ยม/อำนาจ/ความ	ความถี่/ทั่วไป F/TH	พูด/สนทนา	บรรยายภาพ	ทอมนก/กวี	สุนทรพจน์	วิถีทัศน์	ร้องเพลง		วาดภาพ	สุลิต/ปด	จำหน่วย/ลิบ
										เดี่ยว	หมู่			
17	มารีย์วิทยา			✓		✓	✓				✓	✓		
18	ทวิธาภิเศก			✓							✓	✓		
19	เบญจมาชุตินครศรีธรรมราช	✓		✓	✓	✓	✓				✓	✓	✓	
20	พะเยาพิทยาคม	✓		✓					✓				✓	
21	นวมินทรราชินูทิศ หอวัง นนทบุรี	✓		✓					✓		✓	✓	✓	
22	สตรีวัดระฆัง	✓		✓		✓	✓		✓		✓	✓	✓	
23	อัสสัมชัญ			✓							✓			
24	ฟากบัววิทยาคม			✓			✓				✓			
25	เบญจมะหะหาราช อุบลราชธานี			✓		✓			✓		✓	✓	✓	
26	ปัญญาวารคุณ			✓			✓		✓		✓	✓		
27	บางกะปิ	✓		✓	✓	✓	✓	✓	✓		✓	✓	✓	
28	เขมะสิริอนุสรณ์			✓					✓		✓	✓	✓	
29	สามเสนวิทยาลัย	✓		✓	✓	✓	✓				✓	✓	✓	
30	ศรีบุญยานนท์										✓		✓	
31	บางประกอกวิทยาคม			✓							✓	✓		
32	เตรียมทหาร	✓									✓	✓		

รายชื่อสถาบันร่วมกิจกรรม ส.ค.ฟ.ก. ปี 2547

ลำดับที่	ชื่อสถาบัน	บอร์ด	เขียน/อ่านบทความ	ความรู้ทั่วไป F/TH	พูดบทสนทนา	บรรยายภาพ	ห้องบทกวี	สุนทรพจน์	วิถีทัศน์	ร้องเพลง		วาดภาพ	สุจิตบัตร	จำนวนสมาชิก
										เดี่ยว	หมู่			
33	ราชวินิตมัธยม					✓			✓	✓		✓		
34	ร่วมฤดี (นานาชาติ)			✓	✓	✓	✓	✓	✓		✓		✓	
35	เฉลิมขวัญสตรี					✓	✓	✓	✓				✓	
36	สวนอนันต์			✓							✓			
37	กำแพงเพชรพิทยาคม					✓	✓	✓			✓			
38	มัธยมวัดสิงห์			✓							✓		✓	
39	บ้านลาดวิทยา			✓			✓		✓		✓		✓	
40	หอวัง	✓	✓	✓		✓	✓	✓	✓		✓		✓	
41	บดินทรเดชา (สิงห์ สิงหเสนี) 2			✓	✓				✓		✓			
42	ฤทธิยะวรรณาลัย	✓		✓	✓	✓	✓				✓			
43	นวมินทราชินูทิศ สตรีวิทยา 2						✓				✓			
44	นวมินทราชินูทิศ สตรีวิทยาพุทธมณฑล			✓							✓			
45	สตรีชัยภูมิ	✓									✓		✓	
46	สวนกุหลาบวิทยาลัย นนทบุรี					✓		✓			✓			
47	สาธิต มศว. ประสานมิตร ฝ่ายมัธยม				✓	✓	✓				✓			
48	คณะราษฎรบำรุงปทุมธานี			✓		✓					✓		✓	

รายชื่อสถาบันร่วมกิจกรรม ส.ค.พ.ก. ปี 2547

ลำดับที่	ชื่อสถาบัน	บอร์ด	เขียน/อ่านบทความ	ความรู้ทั่วไป F/TH	พูดบทสนทนา	บรรยายภาพ	ท่องเที่ยว	สุนทรพจน์	วิถีทัศน์	ร้องเพลง		วาดภาพ	สุกบัตร	จำหน่ายสินค้า
										เดี่ยว	หมู่			
49	เขตนัดจอห์น											✓		✓
50	ศึกษานารี			✓			✓		✓			✓	✓	
51	มัธยมวัดดุสิตาราม	✓		✓			✓		✓			✓		
52	สารวิทยา			✓	✓			✓			✓			
53	มาแตร์เดอีวิทยาลัย		✓	✓	✓	✓		✓	✓			✓		
54	วชิรธรรมสาริต			✓		✓			✓			✓	✓	
55	ราชวินิตบางเขน			✓					✓			✓	✓	
56	สาธิต มศว. ปทุมวัน			✓								✓		
57	สุโขทัยวิทยา			✓		✓			✓			✓		
58	กรับใหญ่วงศ์กุลศึกษาศาสตร์			✓					✓			✓		
59	วิมุตยารามพิทยากร	✓											✓	
60	พุทธจักรวิทยา			✓								✓		
61	อัสสัมชัญคอนเวนต์		✓	✓				✓	✓			✓	✓	
62	สุรศักดิ์มนตรี			✓					✓			✓	✓	
63	สุวรรณสุทธารามวิทยา			✓					✓			✓	✓	
64	ปากเกร็ด			✓								✓	✓	

รายชื่อสถาบันร่วมกิจกรรม ส.ค.พ.ก. ปี 2547

ลำดับที่	ชื่อสถาบัน	บอร์ด	เขียน อำนาจ ความ	ความรู้ ทั่วไป FTH	พูดบท สนทนา	บรรยาย ภาพ	ห้องบท กวี	สุนทร พจน์	วิธี ทัศน์	ร้องเพลง		วาดภาพ	สุจิต นิต	จำ หน่วย สินค้า
										เดี่ยว	หมู่			
65	จิตรลดา	✓	✓	✓	✓	✓	✓		✓			✓		
66	ชินรตวิทยาลัย			✓								✓	✓	
67	สาธิตแห่งมหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์		✓	✓					✓			✓	✓	
68	ราชินี				✓				✓			✓	✓	
69	วิสุทธิรังษี		✓	✓		✓	✓	✓	✓			✓		
70	นวมินทรราชินูทิศ เตรียมอุดมฯ น้อมเกล้า	✓	✓	✓			✓							
71	ลาดปลาเค้าพิทยาคม			✓					✓			✓		
72	กรุงเทพคริสเตียนวิทยาลัย			✓			✓		✓			✓	✓	
73	วังไกลกังวล											✓	✓	
74	ช่างคาน์ครุฑคอนแวนต์			✓		✓	✓		✓			✓	✓	
75	อำนวยการพานิชกุล			✓								✓	✓	
76	สตรีวิทยา 2			✓		✓	✓		✓			✓	✓	
77	กุณทีรุทธธาราราม วิทยาคม			✓	✓	✓	✓		✓			✓	✓	
78	วัดสุทธิวราราม			✓		✓						✓	✓	
79	สิรินธรราชวิทยาลัย	✓		✓		✓	✓		✓			✓	✓	
80	ราชวินิตบางแก้ว			✓		✓	✓		✓			✓	✓	

รายชื่อสถาบันร่วมกิจกรรม ส.ค.พ.ก. ปี 2547

ลำดับที่	ชื่อสถาบัน	บอร์ด	เขียน/อ่านบทความ	ความรู้ทั่วไป F/TH	พูดบนเวที	บรรยายภาพ	ห้องบันทึก	สุนทรพจน์	วิถีทัศน์	ร่วมพลัง		วาดภาพ	สุจริต	จำหน่ายสินค้า
										เดี่ยว	หมู่			
81	วัดสระเกศ	✓		✓			✓		✓			✓	✓	
82	อัสสัมชัญศรีราชา			✓			✓		✓			✓		
83	อำนวยการศิลป์											✓	✓	
84	เทพศิรินทร์ นนทบุรี			✓					✓			✓	✓	
85	ระยองวิทยาคม		✓	✓	✓	✓	✓	✓						
86	สาธิต มหาวิทยาลัยรามคำแหง			✓								✓	✓	
87	ราชภัฏวชิรวิทยาดำรง 2			✓		✓			✓			✓	✓	
88	พิบูลย์วิทยาลัย												✓	
89	เตรียมอุดมศึกษาพัฒนาการ											✓		
90	โยธินบูรณะ			✓					✓			✓		
91	วัดประดู่ในพรพรรณ			✓					✓			✓		
92	มัธยมวัดเบญจมบพิตร			✓					✓			✓	✓	
93	สีกัน (วัฒนานครอุปถัมภ์)			✓	✓				✓			✓	✓	
94	วัดอินทาราม			✓					✓			✓		
95	ทิวไผ่งาม			✓					✓					
96	พระปฐมวิทยาลัย		✓	✓		✓	✓		✓			✓	✓	

รายชื่อสถาบันร่วมกิจกรรม ส.ค.พ.ก. ปี 2547

ลำดับที่	ชื่อสถาบัน	ปอร์ต	เขียน อ่านบท ความ	ความรู้ ทั่วไป F/TH	พูดบท สนทนา	บรรยาย ภาพ	ท่องบท กวี	สุนทร พจน์	วิถี ทัศน์	ร้องเพลง		วาดภาพ	สุ จริต	จำ หน่วย ลิ้นคำ
										เดี่ยว	หมู่			
97	นครนายกวิทยาคม			✓		✓			✓			✓		
98	วัดเขมาภิรตาราม			✓										
99	วัดรางบัว											✓		
100	หาดใหญ่วิทยาลัย		✓			✓			✓		✓			
101	จอมสุรางค์อุปถัมภ์			✓					✓		✓		✓	
102	วัฒนาวินิจฉัย		✓		✓	✓					✓			
103	สตรีวัดอัมพวัน	✓		✓							✓		✓	
104	สตรีศรีสุริโยทัย			✓					✓		✓			✓
105	อ้อมน้อยโสภณชนูปถัมภ์										✓			
106	โพธารมณ์นาเสน			✓		✓					✓		✓	
107	ภูเก็ตวิทยาลัย	✓		✓					✓		✓			
108	นวมินทร์ราชินูทิศ เตรียมอุดมฯ พัฒนาการ			✓			✓		✓		✓		✓	
109	เบญจมาชูทิศ ราชบุรี	✓	✓	✓		✓			✓		✓		✓	✓
110	เทพศิรินทร์										✓			
	รวม	23	16	89	24	45	53	16	61	31	18	96	62	5

รายชื่อสถาบันอุดมศึกษาที่เข้าร่วมกิจกรรม ส.ค.ฟ.ท. ปี 2547

ลำดับที่	ชื่อสถาบัน	บอริต	เขียน/อ่านบทความ	ความรู้ทั่วไป F/TH	พูดบทสนทนา	บรรยายภาพ	ทดสอบทัก	สุนทรพจน์	วิถีทัศน์	ร้องเพลง		วาดภาพ	สุจริตบัตร	จำนวนลาย
										เดี่ยว	หมู่			
1	มนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏสวนดุสิต			✓	✓		✓	✓	✓			✓	✓	
2	บริหารธุรกิจ สถาบันเทคโนโลยีราชมงคล วิทยาเขตปทุมธานี จักรวรรดิ	✓										✓	✓	
3	มนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏจันทรเกษม	✓				✓	✓							
4	มนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ	✓				✓	✓							
5	มนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์	✓		✓	✓	✓	✓		✓				✓	
6	ศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์	✓		✓			✓		✓			✓		
7	ศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยรังสิต	✓		✓			✓		✓			✓		
8	ครุศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย	✓		✓			✓		✓			✓		
9	โบราณคดี มหาวิทยาลัยศิลปากร	✓		✓			✓		✓					
10	มนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยรามคำแหง	✓		✓										
11	อักษรศาสตร์ มหาวิทยาลัยศิลปากร		✓											
	รวม	8	4	6	3	5	7	2	2	2	2	4	3	

รายชื่อสถาบันและผู้ชนะการแข่งขันประเภทต่างๆ

บอร์ดนิทรรศการ

ระดับอุดมศึกษา

รางวัล	สถาบัน
ยอดเยี่ยม	-
1	มหาวิทยาลัยรามคำแหง
2	มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์
3	จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
ชมเชย	มหาวิทยาลัยรังสิต
ชมเชย	มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ
ชมเชย	มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์
ชมเชย	มหาวิทยาลัยราชภัฏสวนดุสิต

บอร์ดนิทรรศการ

ระดับมัธยมศึกษา

รางวัล	สถาบัน
ยอดเยี่ยม	ร.ร.สตรีชัยภูมิ
1	ร.ร.วิมุตยารามพิทยากร
2	ร.ร.สตรีวัดระฆัง
3	ร.ร.ภูเก็ตวิทยาลัย
ชมเชย	ร.ร.นวมินทราชินูทิศ เตรียมอุดมศึกษา น้อมเกล้า
ชมเชย	ร.ร.สามเสนวิทยาลัย
ชมเชย	ร.ร.เตรียมทหาร
ชมเชย	ร.ร.สิรินธรราชวิทยาลัย

เขียนและอ่านบทความเป็นภาษาฝรั่งเศส
ระดับอุดมศึกษา

รางวัล	ผู้แข่งขัน	สถาบัน
ยอดเยี่ยม	นายทัตพล สีน้พิทักษ์เกียรติ นายสันต์ สุวทันพรกุล	คณะรัฐศาสตร์ ม.ธรรมศาสตร์ คณะครุศาสตร์ จุฬาลงกรณ์- มหาวิทยาลัย
1		
2	นายอนุสรณ์ ชมภูพล	คณะอักษรศาสตร์ ม.ศิลปากร
3	น.ส.ชุติมา คงพันธ์	คณะโบราณคดี ม.ศิลปากร

เขียนและอ่านบทความเป็นภาษาฝรั่งเศส
ระดับมัธยมศึกษา

รางวัล	ผู้แข่งขัน	สถาบัน
ยอดเยี่ยม	น.ส.ธนฐา ตันทเสถียร	ร.ร.มาแตร์เดอีวิทยาลัย
1	น.ส.ณัฐสิกานต์ หงษ์ทอง	ร.ร.เตรียมอุดมศึกษา
2	นายณัฐ กลิ่นมาลี	ร.ร.เบญจมาชูทิศ ราชบุรี
3	นายพฤทธิ แก้วพิบูลย์	หาดใหญ่วิทยาลัย
ชมเชย	นายจิรวัดมน์ สีดานนท์	ร.ร.ระยองวิทยาคม
ชมเชย	น.ส.ปิยนันท์ นิมากร	ร.ร.เซนต์โยเซฟคอนเวนต์
ชมเชย	น.ส.ประภัสสร ภาสุรวณิช	ร.ร.พระปฐมวิทยาลัย
ชมเชย	น.ส.อรณิช วิชาญวิกรัย	ร.ร.ราชินีบน

ตอบปัญหาความรู้ทั่วไป
ระดับอุดมศึกษา

รางวัล	ผู้แข่งขัน	สถาบัน
ยอดเยี่ยม	นายจักรกฤษณ์ เจริญสิทธิ์	มหาวิทยาลัยศิลปากร คณะโบราณคดี
1	น.ส.อัจฉรา วาจาดี	มหาวิทยาลัยรังสิต
2	นายกิตติศักดิ์ พรพิทักษ์พงศ์	มหาวิทยาลัยราชภัฏสวนดุสิต
3	น.ส.ลัดดาภรณ์ แยมผล	มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์
ชมเชย	นายสิทธิพงศ์ ป้อมทอง	มหาวิทยาลัยรามคำแหง

ตอบปัญหาความรู้ทั่วไป
ระดับมัธยมศึกษา

รางวัล	ผู้แข่งขัน	สถาบัน
ยอดเยี่ยม	น.ส.วรรณัฐา วัชรชาติย์	ร.ร.ร่วมฤดีวิเทศศึกษา
1	น.ส.เนตตา ทิพย์ธีระนันท์	ร.ร.จิตรลดา
2	น.ส.กนกวลี ทีชะโกวรรณ	ร.ร.อัสสัมชัญคอนแวนต์
3	นายเกียรติศักดิ์ วิวัฒน์มานิตสกุล	ร.ร.สาธิตมหาวิทยาลัยรามคำแหง
3	น.ส.กัญรัตน์ วรามิตร	ร.ร.สามเสนวิทยาลัย
ชมเชย	นายอุกฤษฏ์ ยลธรรม์ธรรม	ร.ร.เตรียมอุดมศึกษา
ชมเชย	น.ส.วลีวรรณ ยุวะนิยม	ร.ร.ราชินีบน
ชมเชย	นายเปี่ยมศักดิ์ หงษ์จำรัสศิลป์	ร.ร.กรุงเทพคริสเตียนวิทยาลัย

พุดบทสนทนากาษาฝรั่งเศส
ระดับอุดมศึกษา

รางวัล	สถาบัน
ยอดเยี่ยม 1 ชมเชย	- คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ คณะโบราณคดี มหาวิทยาลัยศิลปากร

พุดบทสนทนากาษาฝรั่งเศส
ระดับมัธยมศึกษา

รางวัล	สถาบัน
ยอดเยี่ยม	ร.ร.ร่วมฤดีวิเทศศึกษา
1	ร.ร.เตรียมอุดมศึกษา
2	ร.ร.สายน้ำผึ้ง
3	ร.ร.ราชินี
3	ร.ร.เซนต์โยเซฟคอนเวนต์
ชมเชย	ร.ร.จิตจรดดา
ชมเชย	ร.ร.สาธิต มศว. ประสานมิตร
ชมเชย	ร.ร.เบญจมาชฎูทิศ นครศรีธรรมราช

เขียนบรรยายภาพเป็นภาษาฝรั่งเศส
ระดับอุดมศึกษา

รางวัล	ผู้แข่งขัน	สถาบัน
ยอดเยี่ยม	-	-
1	น.ส.ชนิดดา ตำนววรรณกิจ	มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์
2	น.ส.อรอนงค์ เต็มสินวานิช	มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์
2	น.ส.พัชรา พาชนะใน	มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ

เขียนบรรยายภาพเป็นภาษาฝรั่งเศส
ระดับมัธยมศึกษา

รางวัล	ผู้แข่งขัน	สถาบัน
ยอดเยี่ยม	น.ส.เพียงตะวัน พันธุ์ประสิทธิ์	ร.ร.มาแตร์เดอีวิทยาลัย
1	น.ส.ดวงพร ผาติหัตถกร	ร.ร.ราชินีบน
2	น.ส.อโณทัย เศรษฐศิริไพบูลย์	ร.ร.เซนต์โยเซฟคอนเวนต์
3	น.ส.ปิยะขวัญ จ่างตระกูล	ร.ร.จิตรลดา
ชมเชย	นายประสิทธิ์ เพชรหนูเสด	ร.ร.หาดใหญ่วิทยาลัย

ท่องบทกวีนิพนธ์ภาษาฝรั่งเศส
ระดับอุดมศึกษา

รางวัล	ผู้แข่งขัน	สถาบัน
ยอดเยี่ยม	น.ส.พลอยเพทาย กาญจนพาที	มหาวิทยาลัยราชภัฏจันทรเกษม
1	นายประสิทธิ์ชัย สำเภาทอง	จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
1	น.ส.สายรุ้ง เหมศาสตร์	มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์

ท่องบทกวีนิพนธ์ภาษาฝรั่งเศส
ระดับมัธยมศึกษา

รางวัล	ผู้แข่งขัน	สถาบัน
ยอดเยี่ยม	น.ส.กมลธิชา วิชาวิพลกุล	ร.ร.ศึกษานารี
1	น.ส.ณัฐทิศา วรานนท์	ร.ร.จิตรดดา
1	น.ส.สินีนาด เอื้อเฟื้อ	ร.ร.ระยองวิทยาคม
3	น.ส.ชยุตา มณีฉาย	ร.ร.เซนต์โยเซฟคอนเวนต์
ชมเชย	น.ส.ชาธิ โพล	ร.ร.ร่วมฤดีวิเทศศึกษา
ชมเชย	น.ส.อมรพรรณ กองตระการ	ร.ร.หอวัง
ชมเชย	นายภาคภูมิ นุกุลรัตน์	ร.ร.พัทลุง
ชมเชย	นายกรวุฒิ กาญจนานุกูมาเลิศ	ร.ร.วชิรธรรมสาธิต

กล่าวสุนทรพจน์ภาษาฝรั่งเศส
ระดับมัธยมศึกษา

รางวัล	ผู้แข่งขัน	สถาบัน
ยอดเยี่ยม	น.ส.อรพินท์ อยู่หลาย	ร.ร.สวนกุหลาบวิทยาลัย นนทบุรี
1	น.ส.พริมา เจริญอาสา	ร.ร.เตรียมอุดมศึกษา
2	นายภูริชญ์ หนูเกื้อ	ร.ร.พัทลุง
3	นายจตุพล ทองหญิง	ร.ร.กรุงเทพคริสเตียนวิทยาลัย
ชมเชย	น.ส.ทิพย์สุดา คำโท	ร.ร.เฉลิมขวัญสตรี พิษณุโลก
ชมเชย	น.ส.จิณห์จุฑา เตชะกำฟู	ร.ร.เซนต์โยเซฟคอนเวนต์
ชมเชย	น.ส.สุชานาฏ วณิชย์สิริกุล	ร.ร.วัฒนาวิทยาลัย
ชมเชย	น.ส.ธรร สันติสกุลธรรม	ร.ร.มาแตร์เดอีวิทยาลัย

ตอบปัญหาจากวัดักศน์
ระดับอุดมศึกษา

รางวัล	ผู้แข่งขัน	สถาบัน
ยอดเยี่ยม	น.ส.จุฑาธิป ปวีณชัย	คณะโบราณคดี มหาวิทยาลัยศิลปากร
1	น.ส.นลินี นิตศนจากรกุล	จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
2	น.ส.ธารุทัย พ่วงภิญโญ	มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์
3	น.ส.ตะวัน เจนนกุลประสูตร	มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์
ชมเชย	น.ส.ชลธิชา ธีศิลป์	มหาวิทยาลัยรังสิต
ชมเชย	น.ส.จีราวรรณ คำจันทร์	มหาวิทยาลัยราชภัฏจันทรเกษม

ตอบปัญหาจากวัดักศน์
ระดับมัธยมศึกษา

รางวัล	ผู้แข่งขัน	สถาบัน
ยอดเยี่ยม	น.ส.พิมล เอี่ยมศรีพงศ์	ร.ร.อัสสัมชัญคอนแวนต์
1	น.ส.เมทินี ภัทรนุภาพร	ร.ร.หาดใหญ่วิทยาลัย
2	น.ส.กรรณิการ์ วันทะนะ	ร.ร.สาธิตแห่งมหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์
3	นาย นิमित เรืองทอง	ร.ร.นวมินทราชินูทิศ หอวัง นนทบุรี
ชมเชย	น.ส.ภัคชนก พัฒนถาบุตร	ร.ร.เตรียมอุดมศึกษา
ชมเชย	น.ส.กาญจน์มณี ธเนศวรกุล	ร.ร.เซนต์โยเซฟคอนแวนต์
ชมเชย	นายอักษะ ดอยสทาลี (Akshay Deosthali)	ร.ร.ร่วมฤดีวิเทศศึกษา

วาดภาพ
ระดับมัธยมศึกษา

รางวัล	ผู้แข่งขัน	สถาบัน
ยอดเยี่ยม	นายการุณ เจียมวิริยะเสถียร	ร.ร.ชินโรสวิทยาลัย
1	นายมาร์ค วงศ์สมนึก	ร.ร.พรตพิทยพยัต
2	นายพิทยาพล คติคุณากร	ร.ร.หาดใหญ่วิทยาลัย
3	นายภาณุพงศ์ พันธุ์อำพล	ร.ร.เบญจมาราชูทิศ นครศรีธรรมราช
ชมเชย	น.ส.วิภารัตน์ ปัญญาวงศ์	ร.ร.ฟากแก้ววิทยาคม
ชมเชย	น.ส.ลลิตา พีระกนกพัฒน์	ร.ร.เบญจมาราชาลัยในพระบรมราชูปถัมภ์
ชมเชย	น.ส.รุจิรา มัถการะนา	ร.ร.สุโขทัยวิทยาคม

ร้องเพลงภาษาฝรั่งเศส (เพลงหมู่)
ระดับมัธยมศึกษา

รางวัล	ชื่อเพลง	สถาบัน
ยอดเยี่ยม	Il est bel et bon	ร.ร.เตรียมอุดมศึกษา
1	La chapelle de Harlem	ร.ร.เซนต์โยเซฟคอนเวนต์
2	Les plats glorieux	ร.ร.เซนต์ฟรังซิสซาเวียร์คอนเวนต์
3	Les combines	ร.ร.พรตพิทยพยัต
ชมเชย	Loy Kratong	ร.ร.สตรีวิทยา
ชมเชย	Se donner la main	ร.ร.เซนต์โยเซฟบางนา
ชมเชย	On a tous le droit	ร.ร.พระโขนงพิทยาลัย

ร้องเพลงภาษาฝรั่งเศส (เพลงเดี่ยว)
ระดับมัธยมศึกษา

รางวัล	ชื่อเพลง	สถาบัน
ยอดเยี่ยม	น.ส.ฉัทชนันท์ ด้วงคำจันทร์ La vie en rose	ร.ร.เตรียมอุดมศึกษา
1	นายชยนันท์ บุญกระหนก La peine maximum	ร.ร.บางกะปิ
1	นายดนุเชษฐ วิสัยจร La complainte de la butte	ร.ร.เบ็ญจะมะมหาราช
3	นายประวิทย์ สุวรรณสินธุ์ J'en ai mis du temps	ร.ร.ศรีบุญยานนท์
ชมเชย	น.ส.สุธิดา รัตนสมัย Si tu m'aimes	ร.ร.มารีย์วิทยา
ชมเชย	น.ส.อวัสดา ภูมิ L'air du vent	ร.ร.นวมินทราชินูทิศ หอวัง นนทบุรี
ชมเชย	น.ส.นพวรรณ ชื่นประดิษฐ์ Doulcinella	ร.ร.เซนต์โยเซฟคอนเวนต์

โรงเรียนเตรียมอุดมศึกษา

วันที่ 11 พฤศจิกายน 2547

เรื่อง รายงานการรับทุนรัฐบาลฝรั่งเศสสำหรับนักเรียน

เรียน ท่านอุปนายกสมาคมครูภาษาฝรั่งเศสแห่งประเทศไทย

ตามที่สมาคมครูภาษาฝรั่งเศสแห่งประเทศไทย และสำนักงานกรรมการการศึกษา
ขั้นพื้นฐานได้ดำเนินการร่วมกับสำนักทูตวัฒนธรรม และความร่วมมือด้านภาษาฝรั่งเศส
ได้มอบทุนรัฐบาลฝรั่งเศสประจำปีการศึกษา 2547 กระผมนายกองलग ทินกร ณ อยุธยา
และดิฉัน นางสาวนลินา ภูพรวิวัฒน์ ผู้ได้รับทุนจากโรงเรียนเตรียมอุดมศึกษาได้เดินทาง
กลับมายังประเทศไทยเรียบร้อยแล้ว โดยนายกองलग ได้กลับมาในวันที่ 31 ตุลาคม 2547
ตามกำหนด และนางสาวนลินาได้กลับมาในวันที่ 7 พฤศจิกายน 2547 ตามที่ได้แจ้งไว้

การเดินทางไปประเทศฝรั่งเศสของเราทั้งสองเป็นไปอย่างเรียบร้อย เครื่องบินออก
จากสนามบินดอนเมืองในวันที่ 1 ตุลาคม 2547 เวลา 23.05 น. และได้เดินทางถึงสนามบิน
Charles de Gaulle โดยสวัสดิภาพในวันที่ 2 ตุลาคม 2547 เวลา 07.00 น. อากาศที่
ปารีสไม่ร้อนและไม่หนาวจนเกินไป อุณหภูมิประมาณ 16 องศา เครื่องบินลงตรงเวลา
แต่ปล่อยผู้โดยสารออกจากเครื่องช้าไปครึ่งชั่วโมง ฉะนั้นจึงไม่พบกับเจ้าหน้าที่ที่ได้รับ
มอบหมายให้มารับ ในที่สุดได้พบกันโดยบังเอิญบนรถโดยสารของสนามบินขณะที่
คณะได้ตัดสินใจจะไปติดต่อสำนักงาน CNOUS ซึ่งตั้งอยู่ที่อาคาร 1 ของสนามบิน

เจ้าหน้าที่ได้พาคณะนักเรียนขึ้นรถตู้ไปยังสถานีรถไฟ Austerlitz เพื่อเดินทางไป
ยังเมือง Tours โดยใช้เวลาประมาณ 2 ชั่วโมง เมื่อถึงที่หมาย ได้พบกับครอบครัว และ
ทุกคนได้แยกย้ายไปยังที่พัก

สถาบัน Institut de Touraine อยู่ห่างจากบ้านของพวกเรา โดยบ้านที่ไกลที่สุด
ใช้เวลาเดินเพียง 20 นาที วันแรกของการเรียน พวกเราได้ทดสอบวัดระดับทางภาษา
ฝรั่งเศส ผลปรากฏว่า นายกองलग ทินกร ณ อยุธยา ได้ระดับ 6 และนางสาวนลินา ภูพรวิวัฒน์
ได้ระดับ 4 โดยพวกเราทั้ง 2 คนได้เรียนอยู่ห้องเดียวกันซึ่งเป็นระดับ Intermediaire

ช่วงวันหยุดสุดสัปดาห์ สถาบันได้จัดการทัศนศึกษาซึ่งเป็นโอกาสที่ทุกคนได้เรียนรู้
ประวัติศาสตร์ วัฒนธรรม และความเป็นอยู่ของชาวฝรั่งเศส สถานที่สำคัญซึ่งได้ไปเที่ยวชม
คือ Chenonceau , Loches, Chambord และ Chiverny ครอบครัวของนางสาวนลินา

ยังได้พาไปชมปราสาท Azay le Rideau ระหว่างการเดินทางเราทั้งสองได้ฝึกทักษะการใช้ภาษาเพื่อการสื่อสารกับเพื่อนชาวต่างชาติซึ่งเป็นช่วงเวลาที่น่าประทับใจมาก

ตลอดเวลา 1 เดือน เราทั้งสองได้พัฒนาทักษะการใช้ภาษาฝรั่งเศสทุกด้านโดยเฉพาะอย่างยิ่งทักษะการพูด และได้เรียนวรรณคดี และวัฒนธรรมฝรั่งเศส รวมทั้งร่วมกิจกรรมต่าง ๆ เช่น การทำอาหารฝรั่งเศส การขี่จักรยานชมเมืองโดยมีเจ้าหน้าที่คอยดูแลอย่างใกล้ชิด

การใช้ชีวิตในครอบครัวฝรั่งเศสของเป็นไปอย่างราบรื่น โดยระหว่างที่พักอาศัยกับครอบครัว ได้เรียนรู้วัฒนธรรมความเป็นอยู่ของชาวฝรั่งเศส รู้จักการปรับตัวในการใช้ชีวิตร่วมกับผู้อื่น การสนทนากับครอบครัวทำให้พัฒนาทักษะการพูดได้อย่างรวดเร็ว และมีประสิทธิภาพ

กระผมนายกองलग และดิฉันนางสาวนลินาขอกราบขอบพระคุณสมาคมครูภาษาฝรั่งเศสแห่งประเทศไทยเป็นอย่างสูง ซึ่งได้ให้โอกาสและดูแลเราทั้งสองอย่างใกล้ชิดตลอดระยะเวลา 1 เดือน และการได้รับทุนการศึกษาในครั้งนี้เป็นโอกาสที่ดียิ่งซึ่งเราทั้งสองได้พัฒนาทักษะทางภาษาฝรั่งเศส ตลอดจนได้รับประสบการณ์ในด้านอื่น ๆ อันจะนำไปพัฒนาการเรียนภาษาฝรั่งเศสในประเทศไทยต่อไป

ด้วยความเคารพอย่างสูง

นายกองलग ทินกร ณ อยุธยา

นางสาวนลินา ภูพรวิวัฒน์

1 เดือนในฝรั่งเศส : ประสบการณ์และความรู้สึกจากใจ

นิติตปริญาโท สาขาวิชาการสอนภาษาฝรั่งเศส

คณะศึกษาศาสตร์ มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์

โครงการฝึกอบรมและศึกษาดูงาน ณ ประเทศฝรั่งเศส เป็นโครงการที่สาขาวิชาการสอนภาษาฝรั่งเศส คณะศึกษาศาสตร์ มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์ ได้จัดขึ้นสำหรับนิติตปริญาโทชั้นปีที่ 2 ของสาขา เป็นโครงการที่ได้รับความสนับสนุนส่วนหนึ่งจากรัฐบาลฝรั่งเศส ภายใต้โครงการ BCF ประจำปี 2003 โครงการดังกล่าวนอกจากจะเป็นส่วนหนึ่งของวิชาสัมมนาแล้ว ยังมีวัตถุประสงค์เพื่อให้นิสิตได้เพิ่มพูนความรู้ ประสบการณ์ ศึกษาเก็บรวบรวมข้อมูลทางวิทยาการ ภาษา สังคม และวัฒนธรรม อันจะเป็นประโยชน์อย่างยิ่งกับการพัฒนาการเรียนการสอนภาษาฝรั่งเศสให้ดียิ่งขึ้น รวมทั้งให้มีโลกทัศน์ทางวัฒนธรรมระหว่างประเทศที่กว้างไกลขึ้น

ในปีการศึกษา 2546 นี้ พวกเราได้มีโอกาสไปอบรมและศึกษาดูงานที่ศูนย์ภาษา CAVILAM (*Centre d'approches vivantes des langues et des médias*) Pôle Universitaire et Technologie de Vichy เมือง Vichy ประเทศฝรั่งเศส เป็นระยะเวลา 1 เดือน คือ ระหว่างวันที่ 8 ตุลาคม - 8 พฤศจิกายน 2546 ภายใต้การดูแลของ อ.ดร.สิริจิตต์



เดชอมรชัย หลักสูตรที่อบรมเป็นหลักสูตรระยะสั้นสำหรับครูผู้สอนภาษาฝรั่งเศสในฐานะเป็นภาษาต่างประเทศที่ 2 (*Formation intensive pour professeurs de français langue étrangère*) ซึ่งจัดตามความต้องการของผู้เข้ารับการอบรม

CAVILAM เป็นศูนย์การเรียนการสอนภาษาฝรั่งเศสที่มีชื่อเสียงมากแห่งหนึ่ง ตั้งอยู่ที่เมือง



Vichy แคว้น Auvergne เป็นศูนย์การเรียนการสอนภาษาฝรั่งเศสที่จัดตั้งขึ้นโดยความร่วมมือกับมหาวิทยาลัย Université Blaise Pascal de Clermont-Ferrand จัดตั้งขึ้นเป็น Pôle Universitaire et Technologie de Vichy ที่ศูนย์แห่งนี้เปิดสอนภาษาฝรั่งเศสแก่ชาวต่างชาติ และเป็นศูนย์สำหรับการฝึกอบรมครูผู้สอนภาษาฝรั่งเศสจากทั่วทุกมุมโลก จึงเป็นโอกาสที่ดียิ่งที่เราได้เข้าสังเกตการเรียนการสอนในชั้นเรียน ครูที่นี่มีความเชี่ยวชาญในการสอนภาษา และมีเทคนิคที่ทำให้ผู้เรียนสามารถเข้าใจภาษาฝรั่งเศสได้ไม่ยาก มีการประเมินผลการเรียนรู้ของผู้เรียนอย่างมีประสิทธิภาพ และมีการประชุมสรุปผลการสอนทุกวัน ซึ่งถือเป็นแบบอย่างที่ดีที่ครูอาจารย์ในประเทศไทยควรนำมาเป็นแบบอย่าง

นอกจากนี้ ที่ศูนย์ CAVILAM แห่งนี้ ยังมีห้องสมุดที่มีสื่ออุปกรณ์ทันสมัย ที่สามารถสืบค้นข้อมูลจากหนังสือ ตำรา วารสารทางวิชาการ สิ่งตีพิมพ์ รวมทั้งการสืบค้นข้อมูลจากอินเทอร์เน็ตที่มีบริการให้ผู้เรียนตลอดเวลา ซึ่งเป็นการส่งเสริมและสนับสนุนการเรียนรู้แบบศึกษาค้นคว้าด้วยตนเอง

ในส่วนของงานวิจัย พวกเราได้มีโอกาสศึกษาหาความรู้เพิ่มเติม แลกเปลี่ยนความคิดเห็นกัน และยังได้รับคำแนะนำอย่างดียิ่งจาก Madame Marie-Louise PARIZET อาจารย์ผู้เชี่ยวชาญของทางศูนย์ ซึ่งในช่วงแรกการเรียนเป็นไปค่อนข้างช้า เพราะต้องมีการปรับพื้นฐานเพื่อความเข้าใจทางภาษาและเนื้อหา ซึ่งบางอย่างมีความแตกต่างจากบริบทของการสอนภาษาและการทำวิจัยในประเทศไทย แต่ก็ถือเป็นโอกาสอันดีที่จะนำมาปรับใช้ให้เหมาะสมต่อไป นอกจากนั้นในการศึกษาดูงานในครั้งนี้ พวกเรายังได้มีโอกาสพูดคุย แลกเปลี่ยนความรู้และประสบการณ์ทางด้านงานวิจัยกับนักศึกษาไทยในฝรั่งเศสที่กำลัง



ศึกษาต่อในระดับปริญญาเอก ซึ่งได้ให้ความรู้ข้อคิดเห็นและข้อเสนอแนะต่าง ๆ เกี่ยวกับ
แนวโน้มในการทำวิจัยทางภาษาฝรั่งเศสแก่พวกเราด้วย

1 เดือนในฝรั่งเศสเป็นช่วงเวลาที่มิคุณค่าสำหรับชีวิต เป็นเวลาที่สร้างความ
ประทับใจมากมาย ครูผู้สอนมีความตั้งใจจริงและเอาใจใส่เป็นอย่างดี มีความสนิทสนม
ใกล้ชิดกับพวกเราทุกคน และพวกเราได้มีโอกาสเรียนรู้ถึงชีวิตความเป็นอยู่ของชาว
ฝรั่งเศส ได้มีโอกาสแลกเปลี่ยนพูดคุยกับเจ้าของภาษา และได้ร่วมรับประทานอาหารกับ
คณาจารย์ผู้สอนที่ร้านอาหารฝรั่งเศส รวมทั้งได้มีโอกาสรับเชิญไปรับประทานอาหารว่างที่
บ้านของอาจารย์อีกด้วย นับว่าพวกเราได้มีโอกาสเรียนรู้การดำเนินชีวิตตามแบบอย่าง
ของคนฝรั่งเศสแม้ว่าจะเป็นช่วงเวลาสั้น ๆ ก็ตาม

ประสบการณ์ตลอด 1 เดือนในประเทศฝรั่งเศส นอกจากพวกเราจะได้รับความรู้
จากการฝึกอบรมแล้ว พวกเรายังได้สัมผัสถึงบรรยากาศ สิ่งแวดล้อม มุมมองของผู้คน ได้
เรียนรู้การดำเนินชีวิตของชาวฝรั่งเศส ได้พบปะผู้คนที่มีน้ำใจ ได้แลกเปลี่ยนความคิดเห็น
ทางวัฒนธรรม และได้ท่องเที่ยวไปตามสถานที่ต่าง ๆ ซึ่งมีความสวยงาม มีเสน่ห์ และ
มีเอกลักษณ์แตกต่างกันไป นอกจากนั้นพวกเรายังได้พบปะพูดคุยกับนักเรียนไทยที่ได้
รับทุนมาศึกษาต่อในประเทศฝรั่งเศสและกำลังเรียนภาษาที่ศูนย์แห่งนี้ รวมทั้งได้มีโอกาส
รู้จักเพื่อนร่วมอาชีพจากนานาประเทศอีกด้วย สิ่งเหล่านี้ทำให้เราได้รับทราบถึงข้อคิดเห็น
ทัศนคติและมุมมองทางด้านวัฒนธรรมต่าง ๆ ซึ่งเป็นการเปิดโลกทัศน์ของพวกเราให้
กว้างไกลยิ่งขึ้น



ท้ายที่สุดนี้พวกเราขอขอบพระคุณ
รศ.ดร.มธุรส จงชัยกิจ ประธานสาขาวิชาการสอน
ภาษาฝรั่งเศส คณะศึกษาศาสตร์ มหาวิทยาลัย-
เกษตรศาสตร์ และอาจารย์ ดร.สิริจิตต์ เดชอมร-
ชัย ที่คอยแนะนำช่วยเหลือให้กำลังใจ และ
ดูแลพวกเราเป็นอย่างดีตลอดระยะเวลา 1 เดือน
อีกทั้งขอขอบคุณรัฐบาลฝรั่งเศส และสถานทูต
ฝรั่งเศสประจำประเทศไทย M.Christian
DEPIERRE และคุณวิภา สุจินัย ที่ได้อนุเคราะห์
ให้ความช่วยเหลือและอำนวยความสะดวกต่าง
ๆ ขอขอบคุณ Madame Marie-Louise
PARIZET และคณาจารย์จากศูนย์ CAVILAM
ที่ได้ให้ความรู้ ประสบการณ์ และเทคนิคการ
สอนต่าง ๆ รวมทั้งให้คำปรึกษาแนะนำในการ
ทำงานวิจัย และขอขอบคุณอาจารย์เพียงใจ

เรืองศรี และอาจารย์ขนิษฐา ตุนสุวรรณ สำหรับข้อคิดเห็นเกี่ยวกับการจัดทำแผนการสอน
ท้ายที่สุดขอขอบคุณอาจารย์วิโรจน์ โกศลฤทธิ์ชัย จากมหาวิทยาลัยบูรพา ซึ่งขณะนี้กำลัง
ศึกษาในระดับปริญญาเอกที่ Université Standhal III (Grenoble) ที่ได้ให้ข้อคิดเห็น
และข้อเสนอแนะต่าง ๆ ที่เป็นประโยชน์เกี่ยวกับการทำวิจัยทางภาษาฝรั่งเศส

โดย นางสาวจันทร์เพ็ญ ชูแป้น
นางสาวนวาระ โสมประภัสร์
นางสาวปัทมา ดีสวัสดิ์ศรีเพชร

เล็ก ๆ น้อย ๆ กับการใช้ *Technique d'animation*

โดย สิริจิตต์ เดชอมรชัย

เพียงใจ เรืองศรี

ชนิษฐา ตุนสุวรรณ¹

บทบาทหนึ่งของครูสอนภาษาในยุคปฏิรูปก็คือการเป็น *Animateur / Animatrice* ซึ่งจะต้อง “animer” ห้องเรียนของเรา โดยใช้เทคนิค วิธีการที่หลากหลาย เพื่อกระตุ้นผู้เรียนให้ทำกิจกรรมต่าง ๆ ให้เกิดผลอย่างมีประสิทธิภาพ บทความนี้จึงมีจุดมุ่งหมายเพื่อเผยแพร่ความรู้ และประสบการณ์ที่ได้รับจากการเข้าอบรมในหัวข้อ “*Technique d'animation en classe des langues*” ที่สถาบัน CAVILAM (*Centre des approches vivantes des langues et des médias*) ณ เมือง Vichy ประเทศฝรั่งเศส ระหว่างวันที่ 13 ตุลาคม ถึง 8 พฤศจิกายน 2546 โดยมี Madame Marie-Louise PARIZET อาจารย์ผู้เชี่ยวชาญทางการเรียนการสอนภาษาฝรั่งเศสในฐานะภาษาต่างประเทศเป็นผู้ให้การอบรมดังกล่าว

Technique d'animation นั้นมีความสัมพันธ์และเกี่ยวข้องกับคำต่าง ๆ เหล่านี้ ซึ่งเราควรจะต้องคำนึงถึงและทำความเข้าใจให้ดีเสียก่อน ได้แก่ คำว่า

“Silence”

“Groupe / Groupes”

“Jeux”

“Bouger”

“Corriger”

“Rire et détente”

“Para-linguistique / Non-linguistique”

¹คณะศึกษาศาสตร์มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์, โรงเรียนวัดราชาธิวาส, โรงเรียนเบญจมราชูทิศ

☞ “Silence”

“*Silence encore!*” “ทำไมเงียบจัง ไม่มีใครตอบ ไม่มีใครพูด” ครูสอนภาษาฝรั่งเศสบางท่านมักจะรู้สึกอึดอัดกับความเงียบของห้องเรียน หรือของผู้เรียนที่ไม่ตอบไม่พูด โดยเฉพาะเมื่อมีการสนทนา ถาม-ตอบ หรือ สั่งงานให้ทำเป็นภาษาฝรั่งเศส ปฏิกริยาของครูมักจะขาดความอดทนที่จะรอคำตอบจากนักเรียน ซึ่งในความเป็นจริงนั้น บางครั้งผู้เรียนก็ต้องการใช้เวลาในการคิดหาคำตอบ กลั่นกรอง และเรียบเรียงเป็นภาษาฝรั่งเศส



ดังนั้น ครูผู้สอนภาษาควรทำความเข้าใจว่าในบางครั้ง “*se taire*” ของผู้เรียน เป็นการส่งสัญญาณให้รู้ว่า “*Ils ont besoin de se taire pour réfléchir!*” ครูผู้สอนจึงควรทำการวิเคราะห์หาคำว่าที่ผู้เรียน “*se taire*” นั้น เพราะเหตุใด “*Quel type de silence?*” เป็นการคิดใคร่ครวญ เพื่อกลั่นกรองหาคำตอบอยู่หรือไม่ (*Réflexion des apprenants*) นอกจากนี้ “*Silence*” ก็ต้องมีในตัวครูด้วย คือ ต้องเงียบ อดทน รอคอยคำตอบของผู้เรียน และต้องรู้จัก “*savoir écouter*” ผู้เรียนด้วยเช่นกัน

☞ Groupe / Groupes

คำต่อมาคือคำว่า “*Groupe / Groupes*” ในการ *animer le classe* นั้น กลุ่มห้องเรียน นักเรียนทั้งชั้น (*Groupe-classe*) และกลุ่มย่อย (*Sous-groupe*) ต่างก็มีความสำคัญ การสร้างให้ผู้เรียนทั้งชั้นเรียนมีจิตวิญญาณของการทำงานร่วมกัน มีความสมัครสมาน (*L'esprit d'équipe*) กัน เป็นการเอื้อต่อการดำเนินกิจกรรมการเรียนการสอนได้เป็นอย่างดี ขณะเดียวกันก็ควรให้มีการทำกิจกรรมกลุ่มย่อยด้วย โดยควรให้มีการคละผู้เรียน

ระหว่าง เด็กเก่ง ปานกลาง และเด็กอ่อน ในการแบ่งกลุ่มก็ควรจะเป็นจำนวนคี่ดีกว่าเป็นจำนวนคู่ เช่น กลุ่มละ 3-5 คน ทั้งนี้เพื่อไม่ให้ผู้เรียนที่มีบุคลิกภาพ “autoritaire” แสดงการควบคุมเพื่อน ๆ ในกลุ่ม เป็นต้น หลักสำคัญอีกประการหนึ่งของการแบ่งกลุ่มย่อยก็คือ ไม่ควรอยู่กับกลุ่มเดิม ควรเป็นกลุ่มที่มีการเปลี่ยนแปลงไปทุกครั้ง ทั้งนี้เพื่อให้ผู้เรียนได้ทำความรู้จักกันมากขึ้นและได้เรียนรู้การทำงานร่วมกัน

ตัวอย่างเทคนิคที่สามารถใช้ในการจัดแบ่งกลุ่มทำงานของนักเรียนเป็นกลุ่ม เช่น ให้จัดกลุ่มตามชื่อของบุคคลที่เข้าคู่กัน เช่น Roméo-Juliette หรืออาจเป็นบุคคลที่มีชื่อเสียงหรือตัวละครไทยก็ได้ เช่น ชุนแผน-วันทอง หรือจับคู่นักประพันธ์กับผลงานของตน หรือจับคู่ประเทศกับเมืองหลวง หรือแม้แต่คู่คำศัพท์ตรงกันข้าม หรือคำศัพท์ที่มีรูปเพศหญิง-เพศชาย เป็นต้น หรือในกรณีที่ต้องการจัดกลุ่ม 3 คน อาจให้จัดกลุ่มสิ่งของ 3 ชิ้นก็ได้ หรือคำศัพท์ที่มีรูปเพศหญิง เพศชาย และพหูพจน์ หรือจัดตามคำคุณศัพท์ (adjectif) เพศหญิง เพศชาย และการเปลี่ยนเป็นคำวิเศษณ์ (adverbe) เช่น grand / grande / grandement หรือจัดกลุ่มตามการกระจายกริยาของบุรุษ สรรพนาม 3 บุรุษ ก็ได้ เช่น je, tu, vous หรือแม้แต่จัดตามคำพ้องเสียงคำที่มี phonème เดียวกัน เช่น ma, ta, sa ในกรณีที่ต้องการกลุ่มใหญ่ อาจให้นักเรียนแบ่ง Zone ตามสีที่จับได้ เป็นต้น

☞ Jeu / Jeux

อีกคำหนึ่งที่คุณสอนคุ้นเคย คือคำว่า “Jeu / Jeux” ในการใช้เกมเพื่อ animer la classe นั้น ครูผู้สอนควรเข้าใจว่าครูต้องเล่นกับผู้เรียน (jouer avec) ไม่ใช่ให้เด็กเล่นกันเอง แต่เพียงฝ่ายเดียว (faire jouer aux élèves) การใช้เกมสามารถทำได้ทุกขั้นตอนการสอน ทั้งตอนเริ่ม (début) ในระหว่าง (pendant) และตอนท้าย (à la fin) แต่สิ่งที่ควรคำนึงถึงคือ อย่าเอาแต่เล่น เล่นและเล่นอย่างเดียวเท่านั้น (abuser les jeux) ทั้งนี้เพราะ technique ในการ animer la classe ไม่ใช่มีแต่เกมอย่างเดียวเท่านั้น

ตัวอย่างการใช้เกมในการเรียนการสอนภาษาฝรั่งเศสนั้น มีมากมายตั้งแต่ระดับคำถึงประโยค มีทั้งจากง่ายและยากตามระดับผู้เรียน หรือเกมที่เน้นทักษะต่าง ๆ เช่น ฟัง พูด อ่าน เขียน (e.g. jeux de phonétique, jeux de lettres, jeux de mots) ไปจนถึงเกมที่ใช้ความคิดสร้างสรรค์ (jeux de créativité)¹

¹ ผู้ที่สนใจสามารถศึกษาเพิ่มเติมได้จาก Weiss, F. (2002). *Jouer, communiquer, apprendre*. Paris: Hachette.

ตัวอย่าง เช่น

1) เกม CORBILLON

E1 : “Qu’est-ce que je mets dans ma valise?”

E2 : “chemise” (คำตอบห้องเสื้อ)

E1 : Qu’est-ce que je mets dans mon tiroir?

E2 : “miroir”

2) เกม SCHMILBRIC ? (คล้าย ๆ เกม 20 คำถาม)

E1 : A quoi je pense ?

E2 : Est-ce qu’il est en papier ?, etc.

3) เกม Pigeon vole

เป็นเกมที่ต้องรู้จักคำศัพท์และอาศัยความเร็วในการเล่นด้วย ซึ่งไม่ยากเกินไปสำหรับเด็ก débutant ในการเล่นเกมนี้ครูหรือนักเรียนจะพูดคำศัพท์ขึ้นมา 1 คำ เช่น คำว่า casserole หรือ คำว่า mouches ถ้าเป็นสิ่งที่บินได้ “vole” นักเรียนในห้องจะต้องยกนิ้วชี้ขึ้นทันที

๒ Bouger

ต่อมาคำว่า “Bouger” ซึ่งก็คือ “se déplacer” นั่นเอง นั้นหมายถึง ต้องมีการเปลี่ยนที่ (changer des places) ทั้งในส่วนของครูผู้สอนและผู้เรียน ครูเองก็ต้องมีการเคลื่อนไหวมีการใช้พื้นที่ส่วนต่าง ๆ ของห้องเรียน และที่สำคัญต้องมุ่งไปที่ตัวผู้เรียน เดินหรือเคลื่อนตัวไปในทิศทางของผู้เรียน เดินเข้าไปหาผู้เรียนนั่นเอง (aller vers l’apprenant) ซึ่งก็ควรทำอย่างเป็นธรรมชาติ ไม่ใช่พื้นที่ หรือ se déplacer อย่างไร้ประโยชน์ (se déplacer inutilement) นอกจากนั้น ครูผู้สอนควรเปิดโอกาสให้ผู้เรียนได้ “Bouger” ในการทำกิจกรรมบ้าง ทั้งนี้เพื่อเปลี่ยนคู่หรือเพื่อนร่วมงาน เพื่อเป็นการเปิดโอกาสให้ผู้เรียนได้รู้จักเพื่อนคนอื่น ๆ และได้เรียนรู้การอยู่ร่วมกันกับผู้อื่นด้วย

๒ Corriger

คำที่มีความสำคัญอีกคำหนึ่งคือ “Corriger” ผู้สอนต้องพยายามฝึกให้ผู้เรียนรู้จักการเรียนรู้ในการ corriger เพื่อน ๆ โดยเริ่มจากการฝึกให้นักเรียนรู้จักฟังผู้อื่น สังเกต



ข้อบกพร่อง fautes / erreurs ของผู้อื่นจากการฟัง แล้วจึงตรวจแก้ไขซึ่งกันและกัน (Inter-correction) ทั้งนี้เพื่อปลูกฝังและฝึกฝนให้ผู้เรียนหันมามองตนเอง โดยมองเห็น ข้อบกพร่องของตนเอง และตรวจแก้ไขข้อผิดของตนได้ (Auto-correction) ซึ่งเป็นผล มาจากการรู้จักฟัง สังเกต และแก้ไขข้อบกพร่องของผู้อื่น จึงทำให้เกิดข้อควรระวังในตนเอง จนสามารถตรวจแก้ไข เห็นข้อบกพร่อง และประเมินตนเองได้ และนั่นแสดงว่าผู้สอน ประสบความสำเร็จ (gagner) ไปแล้วส่วนหนึ่ง ดังนั้นครูจึงต้องทำหน้าที่เป็น “moteur-évaluer” ด้วย

นอกจากนี้ ยังมี technique เล็ก ๆ น้อย ๆ ที่ควรนำมาใช้ในห้องเรียน เช่น การเรียก นักเรียน พูด อ่าน หรือตอบคำถาม ครูควรพูดหรืออ่านคำถามก่อน แล้วจึงเรียกนักเรียน ตอบ เพื่อให้ นักเรียนทุกคนตั้งใจฟังครู ในการเรียกนักเรียน พูด ถาม-ตอบ แทนที่จะเรียก ชื่อนักเรียน อาจใช้เป็น “la personne qui a fait la phrase no.4.” เป็นต้น ซึ่งไม่ควร เรียกตามลำดับหมายเลข หรือตามลำดับข้อของแบบฝึกหัด

๒ Rire et détente

คำต่อมา “rire et détente” ในการ animer la classe นั้น ครูผู้สอนไม่ควรปิดกั้น หรือเข้มงวดตลอดเวลา ควรให้ห้องเรียนมีบรรยากาศของการผ่อนคลาย และยอมรับได้ เมื่อผู้เรียนต้องการระเบิดเสียงออกมาเมื่อเขารู้สึกตลกหรือขำ แต่อย่างไรก็ตามครูผู้สอน ต้องชี้แนะให้ผู้เรียนรู้จักที่จะไม่หัวเราะหรือขำออกมาเพื่อเป็นการแสดงความเยาะเย้ย (semoquer) เพื่อนหรือคนอื่น ๆ

๒ Para-linguistique / Non-linguistique

คำสุดท้ายที่จะนำเสนอ คือ “Para-linguistique / Non-linguistique” ซึ่งรวมถึง การใช้ท่าทาง (gestes) การแสดงออกทางใบหน้า (mimique) การใช้น้ำเสียง (intonation) และการใช้ระยะใกล้-ไกล การเข้าถึงตัวผู้อื่น (proximie) สิ่งต่าง ๆ เหล่านี้ ถือได้ว่าเป็นกลยุทธ์หนึ่งในการช่วยให้การสื่อสารเป็นไปอย่างมีประสิทธิภาพ เพราะเป็นการใช้ “stratégies compensatoires” ด้วยเช่นกัน นอกจากนั้นในการดำเนินกิจกรรมการเรียนการสอนในห้อง ครูจึงจำเป็นต้องใช้ท่าทาง (gestes) สีหน้า ใบหน้า (mime) การวาดรูป (dessin) หรือแม้แต่การสมมุติสิ่งของในห้องแทนของจริงที่จะกล่าวถึง (objets tournés) เพื่อประกอบการอธิบายให้ผู้เรียนเกิดความเข้าใจให้ได้มากที่สุด

การใช้ *Technique d'animation* จะเป็นเครื่องมือหนึ่งที่จะเอื้อให้การสื่อสารและการดำเนินกิจกรรมการเรียนการสอนในห้องเรียนเป็นไปด้วยดีและให้เกิดสัมฤทธิ์ผล และช่วยส่งเสริมให้เกิดปฏิสัมพันธ์ทั้งระหว่างครูกับนักเรียน หรือในระหว่างผู้เรียนด้วยกันเอง เป็นการปลูกฝังการทำงานร่วมกัน รู้จักประเมินผลตนเอง อีกทั้งยังช่วยแก้ไขปัญหาผู้เรียนที่ไม่กล้าพูด ไม่กล้าแสดงออก หรือมีความกลัวที่จะพูดหรือผูกประโยคเป็นภาษาฝรั่งเศส ดังนั้น *Technique d'animation* จึงเป็นเรื่องที่น่าสนใจที่ครูผู้สอนภาษาควรจะได้ศึกษา และนำมาประยุกต์ใช้ในการสอนของตน

(หมายเหตุ: ขอขอบคุณ Madame Marie-Louise PARIZET ที่ได้ให้ความรู้ที่เป็นประโยชน์อย่างยิ่งเกี่ยวกับ *Technique d'animation* รวมทั้ง Monsieur Christian DEPIERRE และคุณวิภา สุจินัย ที่ได้ประสานงานและอำนวยความสะดวกในการไปอบรมครั้งนี้)



บรรณาธิการแถลง

วารสารสมาคมครูภาษาฝรั่งเศสแห่งประเทศไทย ฉบับนี้เป็นฉบับที่ 107-108 ปีที่ 27 เล่มที่ 3-4 เดือนกรกฎาคม-ธันวาคม 2547 ภาพปกหน้าเป็นภาพวิวทัศนียภาพงามของเมือง VICHY อันเป็นเมืองที่มีความสำคัญหลายด้าน รวมทั้งมีสถาบันการสอนภาษาฝรั่งเศส

ภายในเล่มผู้อ่านจะได้พบกับเนื้อหาสรุปจากการสัมมนาเรื่อง "ภาษาฝรั่งเศสในระดับอุดมศึกษาไทย : นโยบายการรับเข้า และทิศทางการศึกษา" นอกจากนี้ยังมีบทความเล่าความประทับใจของผู้ที่ได้รับทุนของรัฐบาลฝรั่งเศสจากโรงเรียนเตรียมอุดมศึกษา นิสิตปริญญาโท คณะศึกษาศาสตร์ มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์ และบทความของอาจารย์เกี่ยวกับ "เล็ก ๆ น้อย ๆ กับการใช้ Technique d'animation" และเช่นเคยได้รวบรวมสรุปรายงานการประชุมใหญ่สามัญประจำปี 2547 และสรุปกิจกรรมของสมาคมฯ ประจำปี 2547 ไว้ด้วย

พบกับรูปโฉมใหม่ของวารสารสมาคมฯ ตั้งแต่ฉบับหน้าเป็นต้นไป

บรรณาธิการ



โรงเรียนกรุงเทพการบัญชีวิทยาลัย

588 ถนนเพชรบุรี เขตราชเทวี กรุงเทพฯ 10400

เปิดสอนหลักสูตร ปวช. ปวส. สายบริหารธุรกิจ

สาขาการบัญชี, การขาย-การตลาด, คอมพิวเตอร์ธุรกิจ, เทคโนโลยีสารสนเทศ

อภินันทนาการ

จาก

นายเริงชัย จงพิพัฒน์สุข

วัฒนาพานิช  สรรถราชกุล

216-220 ถนนบำรุงเมือง แขวงสำราญราษฎร์ เขตพระนคร กรุงเทพฯ 10200
โทร. 0 2222 9394 ● 0 2222 5371 โทรสาร 0 2225 6556 ● 0 2225 6557
email:info@wpp.co.th



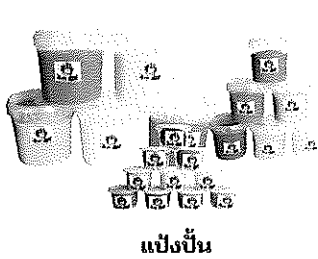
บริษัท พัฒนาวิชาการ(2535) จำกัด
TEXT DEVELOPMENT(2535) CO.,LTD.

ผลิตตำราเรียน ระดับ ปวช. ปวส. และอุดมศึกษา

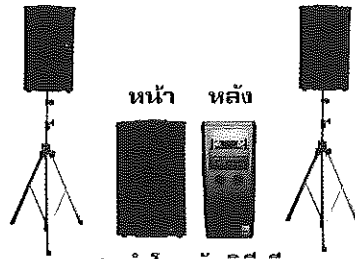


บริษัท สื่อไทยพัฒนา จำกัด
THAI MEDIA DEVELOPMENT CO.,LTD.

ผลิตสื่อการเรียนการสอน ระดับอนุบาล - ระดับมัธยมศึกษา

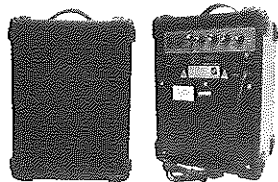
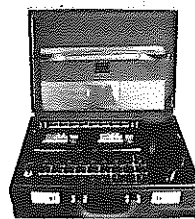


แป้งปิ่น

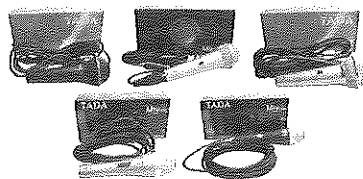


หน้า หลัง

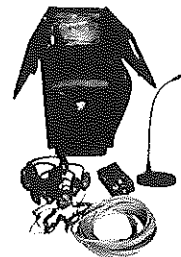
ชุดลำโพงมัลติมีเดีย



ลำโพง



ไมโครโฟน



ชาวด์แลบเคลื่อนที่

875, 875 ซอยอ่อนนุช 10 แขวงสวนหลวง เขตสวนหลวง กรุงเทพฯ 10250

Tel : 0-2311-0981-4,0-2730-0438-9,0-2742-5986 / Fax : 0-2311-5837(อัตโนมัติ)

E-mail address : info@pattana2535.com , thaimedia@pattana2535.com

วัฒนาพานิช สาราธาราชบุรี

ปณ.บจ.ประจำจังหวัด ชวราช

สถาปนา 2482

ใหม่ล่าสุด!

วางขาย 3 ชั้น
อนุบาล 1-2-3

สื่อการเรียนรู้ หลักสูตรปฐมวัย
มุ่งมั่น พัฒนาคุณภาพสื่อฯ เพื่อปฏิรูปการเรียนการสอน



- พัฒนาความฉลาดทางอารมณ์
- พัฒนาพฤติกรรมตามแนว
โฮเวิร์ด การ์ดเนอร์ และโทนี บูซาน
- พัฒนากล้ามเนื้อ ครอบคลุมทุกกระบวนการเรียนรู้
- เน้นการใช้เหตุผล ความจำ สัมพันธ์กับ
จินตนาการ ความคิดสร้างสรรค์ ความรู้สึกอิสระ
ความเชื่อมั่นในตนเอง และกล้าแสดงออก

สื่อฯ ชุดปฏิรูป : วัธีการเรียนรู้อ

* เมื่อผ่านการประเมินคุณภาพแล้ว ได้รับอนุญาตใช้ประจำตัวผู้เรียน ในโรงเรียนได้
ของ อ.สมศักดิ์ ลินธุระเวชญ์ และคณะ
อดีตผู้อำนวยการ ศูนย์พัฒนาหลักสูตร
กรมวิชาการ กระทรวงศึกษาธิการ

ฉบับ สมบูรณ์แบบ (ปฏิรูปการเรียนรู้ ทองใช้ ทรบ.บ.)

เป็นเจ้าของ รับ รวมเนื้อหา แบบฝึกหัด ฝึกทักษะ/ฝึกปฏิบัติ
โครงการ แบบทดสอบ วัดผลประเมินผล ฯลฯ
ทุกกระบวนการเรียนรู้ รวมในเล่มเดียวกัน



สั่งซื้อได้แล้ว !!! สื่อฯ ชุดปฏิรูป : วัธีการเรียนรู้อ ฉบับสมบูรณ์แบบ มีให้เลือกซื้อทุกช่วงชั้นเรียน
ระดับประถม มีตั้งแต่ชั้นประถมศึกษาปีที่ 1-6 ครอบคลุม ทั้ง 8 กลุ่มสาระฯ

วัฒนาพานิช  สาราธาราชบุรี

สำนักพิมพ์วิชาการที่ประสบความสำเร็จสูงสุด

216 - 220 ถนนบำรุงเมือง กรุงเทพฯ 10200

โทร. 0 2222 9394 • 0 2222 5371 • 0 2222 5372 FAX 0 2225 6556 • 0 2225 6557

email: info@wpp.co.th



**วิธี
สั่งซื้อ**

- สั่งซื้อโดยตรง สะดวกที่สุด ส่งใบสั่งซื้อ ทาง FAX 0 2225 6556 0 2225 6557
- หรือ สั่งซื้อจากร้านที่อยู่ใกล้ท่าน พนักงานขาย ตัวแทน หรือร้านค้าหนังสือเรียนในท้องถิ่น
- ธนาคารใต้ สั่งจ่ายเงิน ในนามผู้จัดการ บริษัท สำนักพิมพ์วัฒนาพานิช จำกัด ที่ ปณ. บางลำภูบน

วัฒนาพานิช สาราธาราษฎร์

สถาปนา 2482

ชุดการเรียนการสอนภาษาอังกฤษ ระดับชั้นประถมศึกษา จาก Longman

เหมาะสำหรับนักเรียนไทย ใช้ง่าย เกิดผลสัมฤทธิ์ตามหลักสูตร

- ใช้กิจกรรมเป็นพื้นฐาน สร้างองค์ความรู้จากกรปฏิบัติกิจกรรม **เน้นผู้เรียนเป็นศูนย์กลาง**
- ฝึกทักษะครบทุกด้าน สนุกสนานกับเพลง เกม เนื้อหาสอดคล้องกับชีวิตประจำวัน
- เน้นการเรียนรู้วัฒนธรรม ท้ายเล่มมีกิจกรรมท้าทาย และรวมคำศัพท์



Gogo Loves English

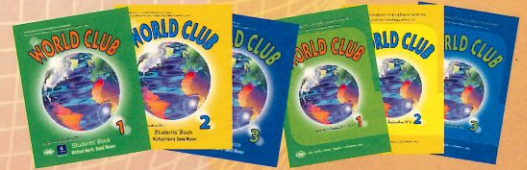
Gogo Loves English Student's Book	ป.1-6
Gogo Loves English Workbook	ป.1-6
Gogo Loves English Writing Book	ป.1-6
แผนการสอน Gogo Loves English	ป.1-6
แถบบันทึกเสียง Gogo Loves English	ป.1-6

ชุดการเรียนการสอนภาษาอังกฤษ ระดับชั้นมัธยมศึกษา จาก Longman

เหมาะสำหรับนักเรียนไทย ใช้ง่าย เกิดผลสัมฤทธิ์ตามหลักสูตร **เข้มข้นสำหรับศึกษาต่อ**

- ชุดการเรียนการสอนที่เน้นการเรียนรู้ภาษาอังกฤษสำหรับชีวิตจริง จากตัวละครและเหตุการณ์จริง
- กิจกรรมฝึกทักษะเข้มข้น ครบทุกด้าน สนุกสนานกับเพลง เกม ทายปัญหา
- หนังสือแบบฝึกหัด เน้นฝึกทักษะทางภาษาให้คล่อง เข้มข้น และเน้นฝึกหลักไวยากรณ์
- แผนการสอนสำหรับครูสอดคล้องกับแนวการจัดการเรียนการสอนใหม่ ละเอียดทุกขั้นตอน

WORLD CLUB



WORLD CLUB STUDENT'S BOOK	ม.4-6
WORLD CLUB ACTIVITY BOOK	ม.4-6
แผนการสอน WORLD CLUB	ม.4-6
แผ่น ซีดี WORLD CLUB	ม.4-6

POSTCARDS



POSTCARDS STUDENT'S BOOK	ม.1-3
POSTCARDS WORKBOOK	ม.1-3
แผนการสอน POSTCARDS	ม.1-3
แผ่น ซีดี POSTCARDS	ม.1-3



หนังสือเรียน - แบบฝึกหัด - แผนการสอน

BINGO! green light

หนังสือเรียน ได้รับอนุญาตให้ใช้ในสถานศึกษาจากกระทรวงศึกษาธิการ
แบบฝึกหัด / กิจกรรม ใช้ควบคู่หนังสือเรียนเพื่อพัฒนาคุณภาพการเรียนรู้
แผนการสอน สำหรับอาจารย์ผู้สอนเพื่อเป็นแนวทางพัฒนาคุณภาพการสอน

★ ระดับชั้นประถมศึกษาปีที่ 1-6



★ ระดับชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 1-6



วัฒนาพานิช สาราธาราษฎร์

216 - 220 ถนนบำรุงเมือง กรุงเทพฯ 10200
โทร. 0 2222 9394 • 0 2222 5371 • 0 2222 5372
FAX 0 2225 6556 • 0 2225 6557
email: info@wpp.co.th

